



1

綺麗にして
もらえますか。

はっとりみづる



BATCHMANGA.IN

DOWNLOAD MANGA BAHASA INDONESIA

1

Mitsuru Hattori



Wash It All Away

*Wash It
All Away*

1

An anime-style illustration of three young women in a swimming pool. A blonde woman with blue eyes is lying on her back in the water, looking towards the viewer. In the foreground, a girl with short orange hair and purple eyes is looking up at a girl with long black hair and green eyes. The black-haired girl is holding a white towel over her head. The pool has a tiled edge, and a small figure of a person is visible in the background near a fountain. The overall scene is bright and summery.

Wash It All Away

Contents

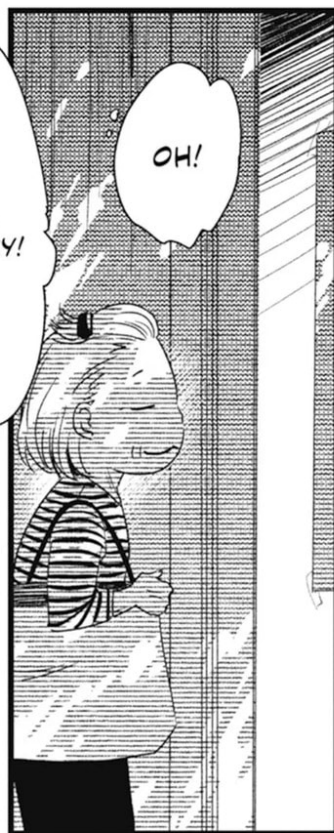
Chapter 1	❖ Leave It to Kinme	003
Chapter 2	❖ Can I Ask You to Clean This?	033
Chapter 3	❖ Proud of Our Free-Flowing Hot Spring	057
Chapter 4	❖ I'll Do Everything You Say!	085
Chapter 5	❖ I'm in the Middle of Work, So... ..	111
Chapter 6	❖ Promise Me!	137
Chapter 7	❖ (Closed Today)	163
Bonus Manga	❖	190





Chapter 1: Leave It to Kinme







OH, NOT PARTICULARLY.

MUST BE TOUGH ALL BY YOURSELF, MISS KINME.



CLAK

Away right now.
Will be back soon. -Owner

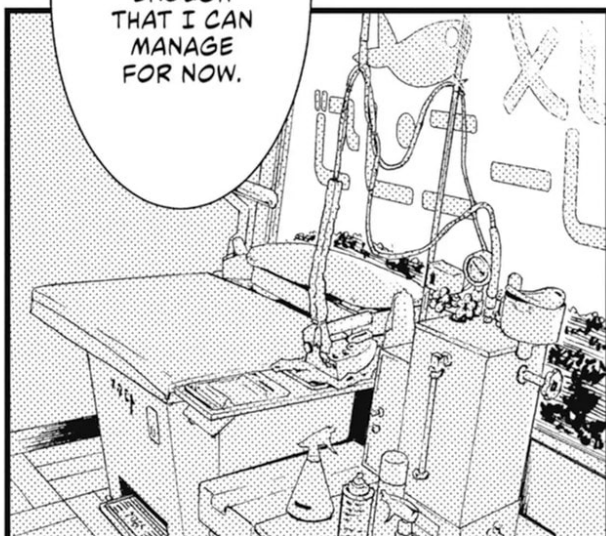


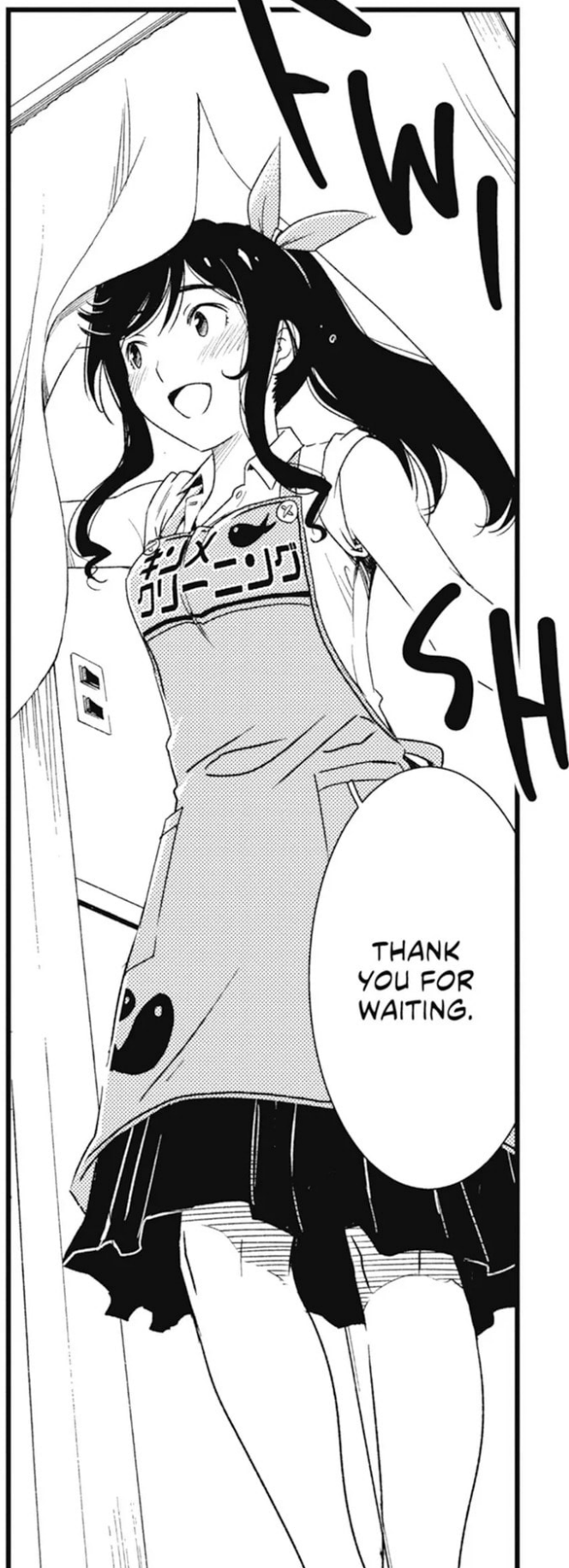
THERE.

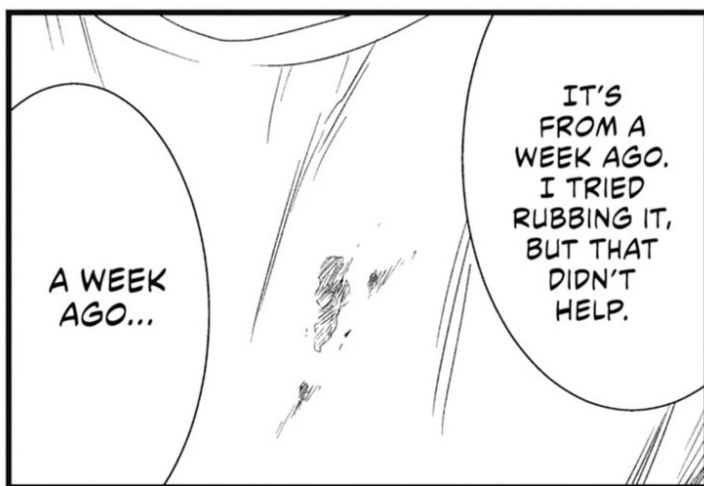
BUT WHEN MULTIPLE PICKUPS AND DELIVERIES HAPPEN ON THE WEEKEND, IT CAN GET A BIT HECTIC, LIKE TODAY.

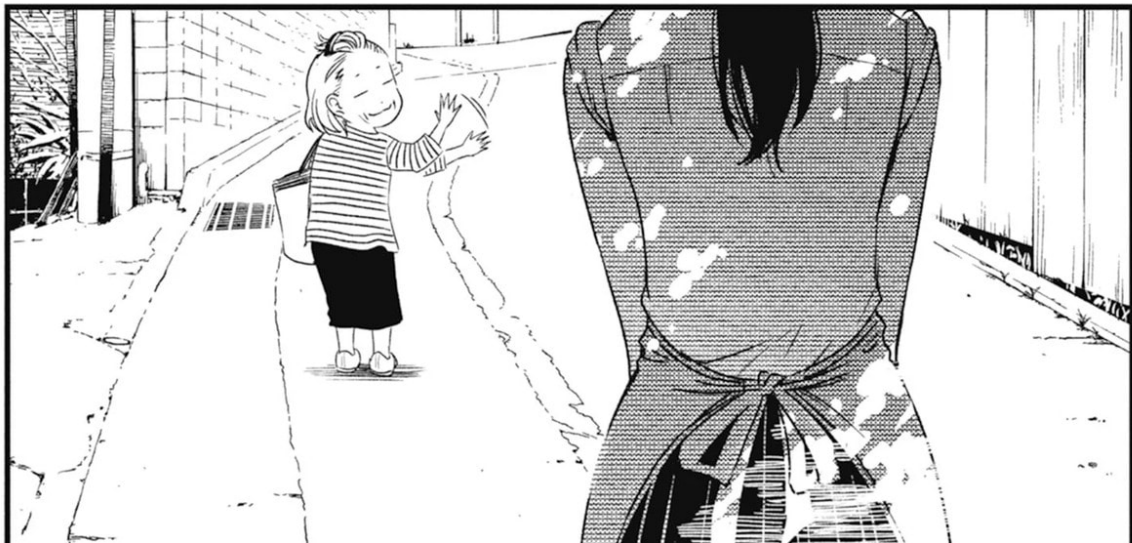


THE WORKLOAD IS SMALL ENOUGH THAT I CAN MANAGE FOR NOW.

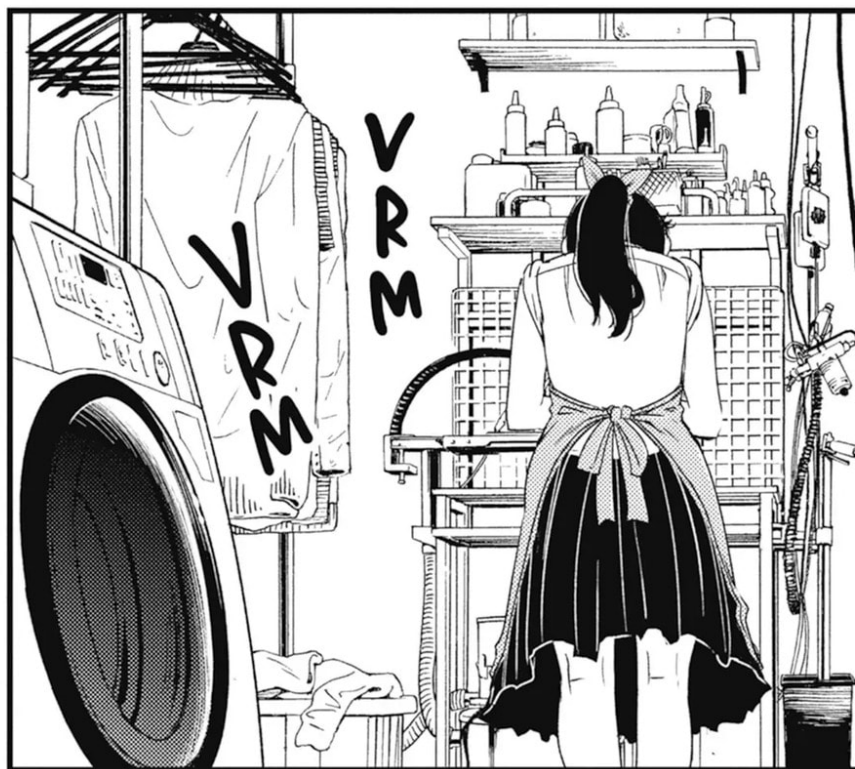
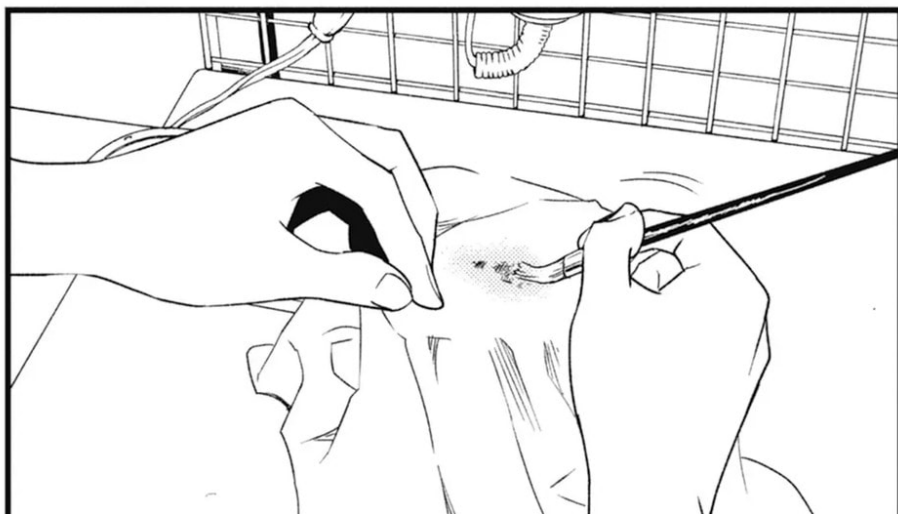


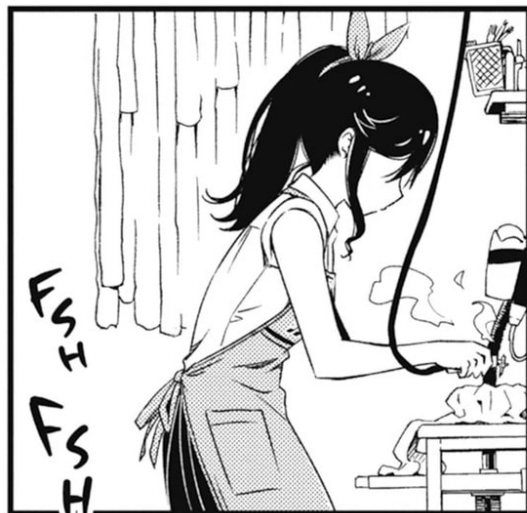


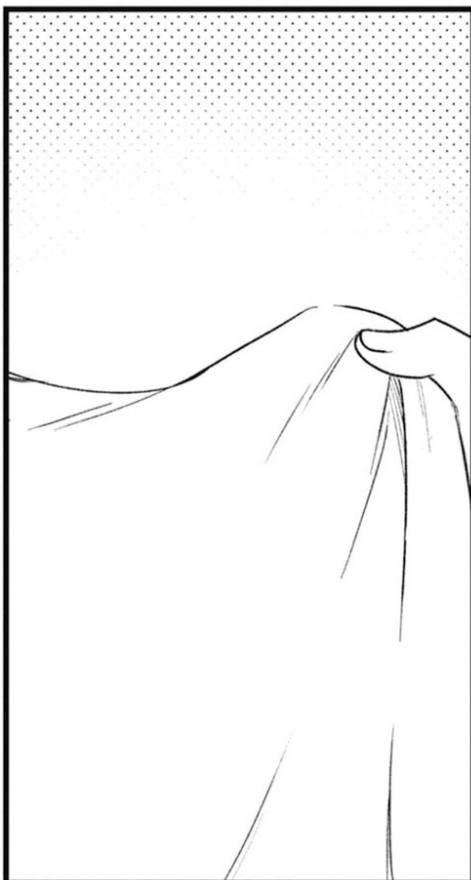


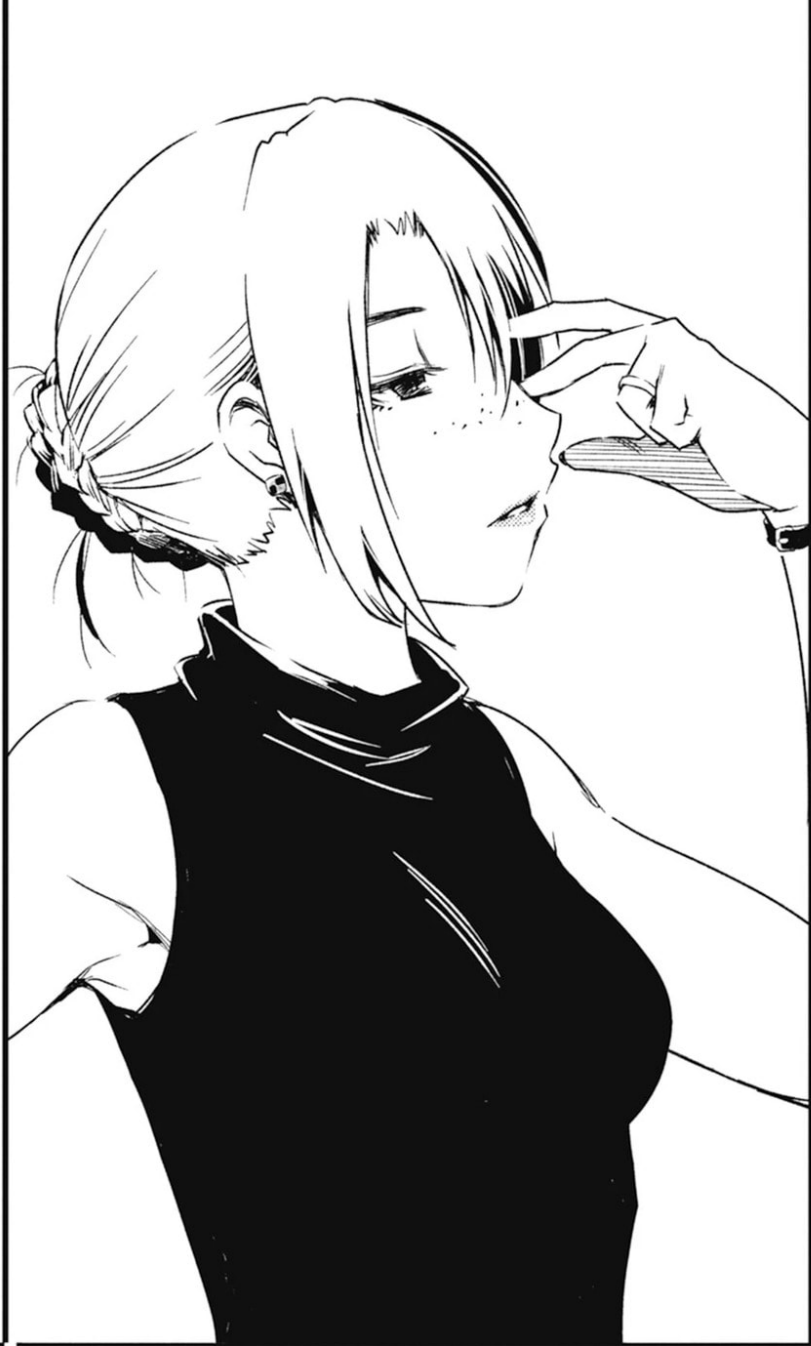


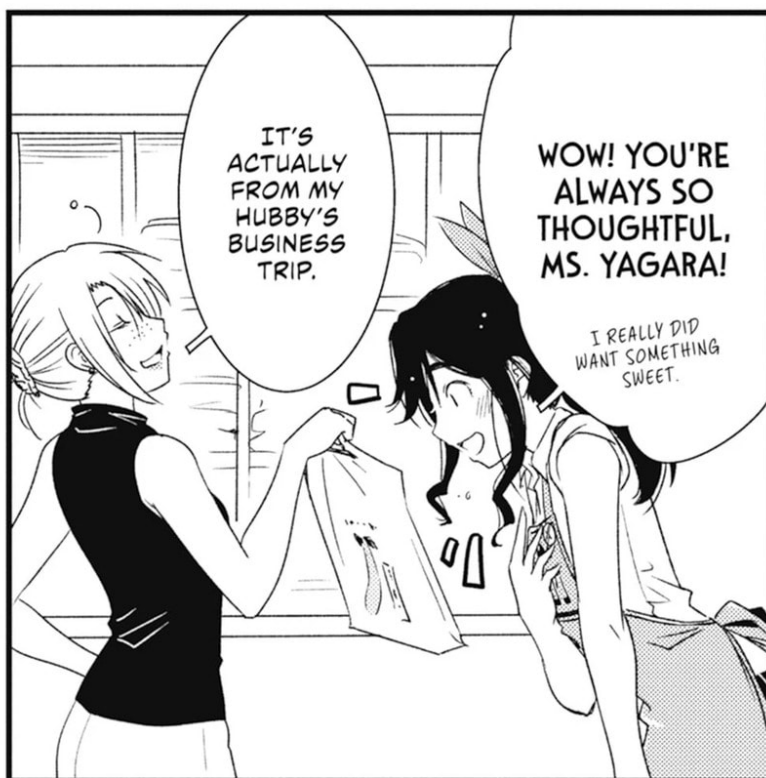














BIKING IN
ATAMI'S A
GREAT WAY
TO BUILD
MUSCLE!



DID YOU
BIKE HERE
AGAIN?



THEN I'LL
GET YOUR
ITEMS RIGHT
AWAY.



BY
THE WAY,
MY HUBBY
WAS PRETTY
HAPPY.

THANKS.

A TWO-
PIECE SUIT
AND FIVE
DRESS
SHIRTS.
IS THAT
EVERY-
THING?



WHAT?
THAT'S
GREAT TO
HEAR!

...HIS
SUIT FEELS
REALLY GOOD
TO WEAR.

SAYS
EVER
SINCE WE
STARTED
COMING
HERE...

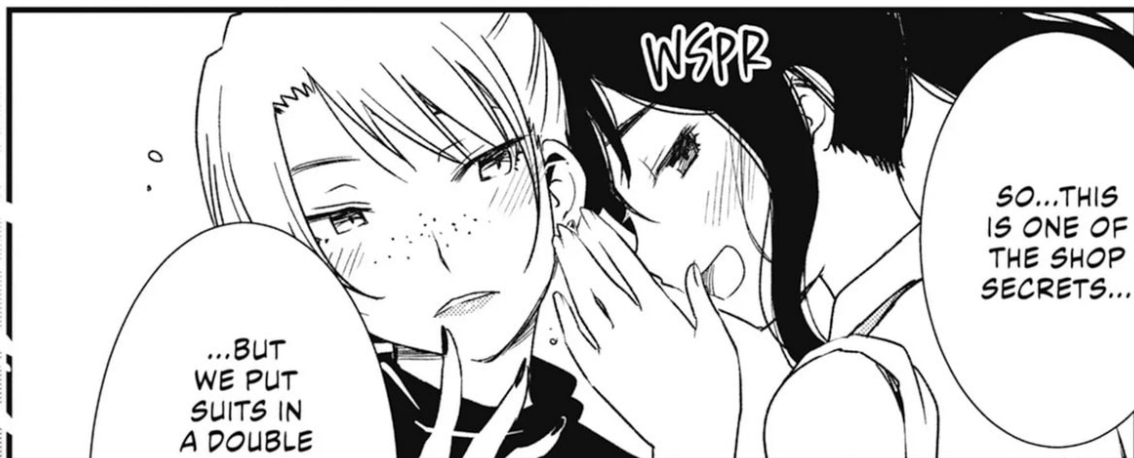


OF
COURSE DRY
CLEANING IS
THE MORE
TYPICAL
METHOD.



OH YEAH?
DON'T SUITS
HAVE TO
BE DRY-
CLEANED?

WE DO WET
CLEANING WITH
WATER ON ALL
OUR DRESS
SHIRTS AND
SUITS.



SO...THIS
IS ONE OF
THE SHOP
SECRETS...

...BUT
WE PUT
SUITS IN
A DOUBLE
MESH
LAUNDRY BAG
AND WASH
EACH ONE IN
WATER WITH
THE UTMOST
CARE.

THEN WE
LET THEM
AIR-DRY
OVERNIGHT...





...AND
THE NEXT
MORNING,
WE RUN
IT IN THE
DRYER JUST
ENOUGH TO
MAKE THE
FABRIC
AIRY.

THAT'S
WHEN THE
METICULOUS
IRONING
COMES IN.

BACK
AND FRONT,
AS CAREFULLY
AS POSSIBLE,
MAKING SURE TO
STRAIGHTEN OUT
THE SEAMS...

SO...

...WHEN
WE'RE
DONE
WITH
IT...

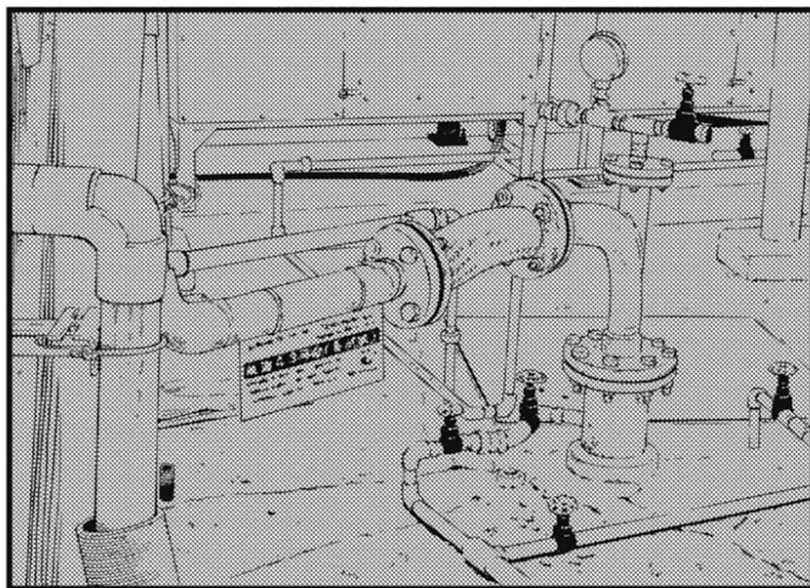
...THE SUIT
SHOULD FEEL
INCREDIBLE.

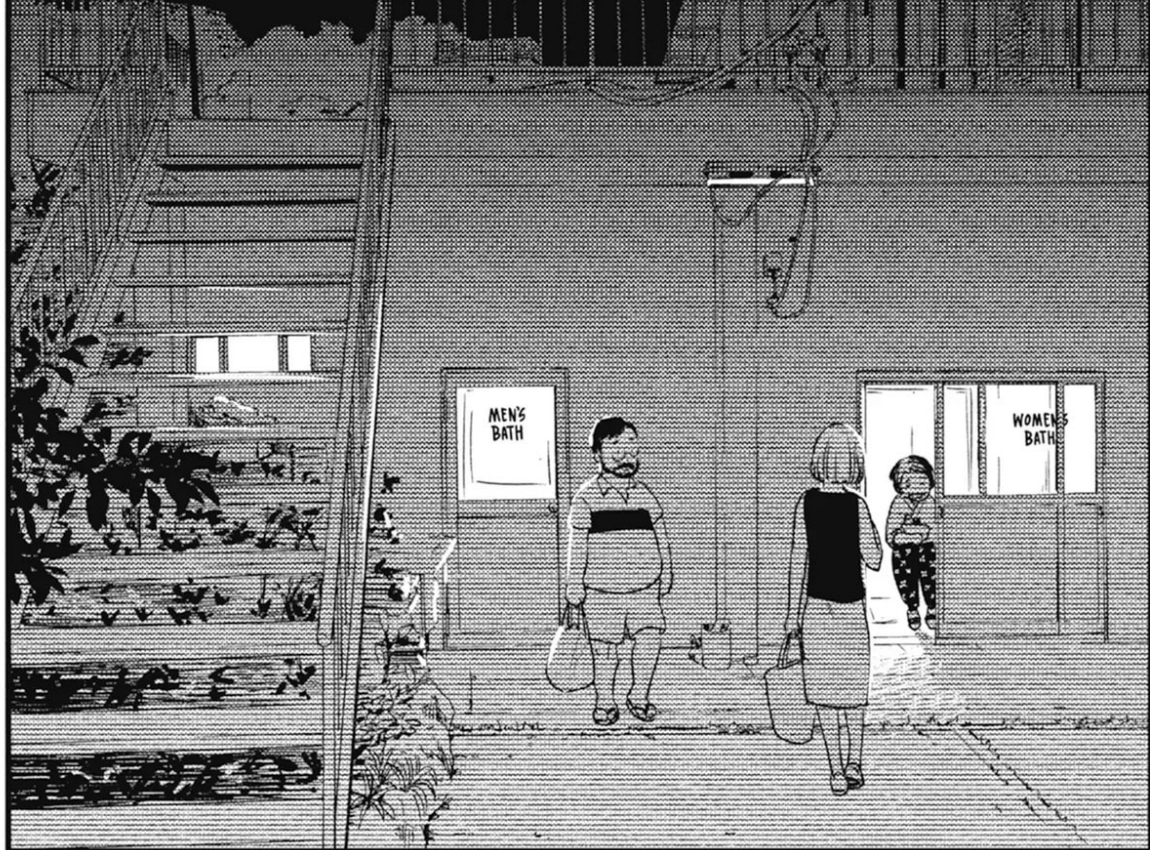


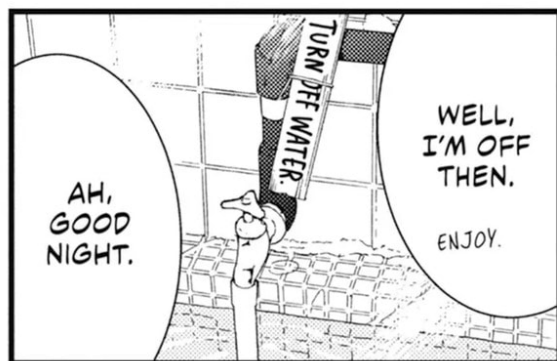
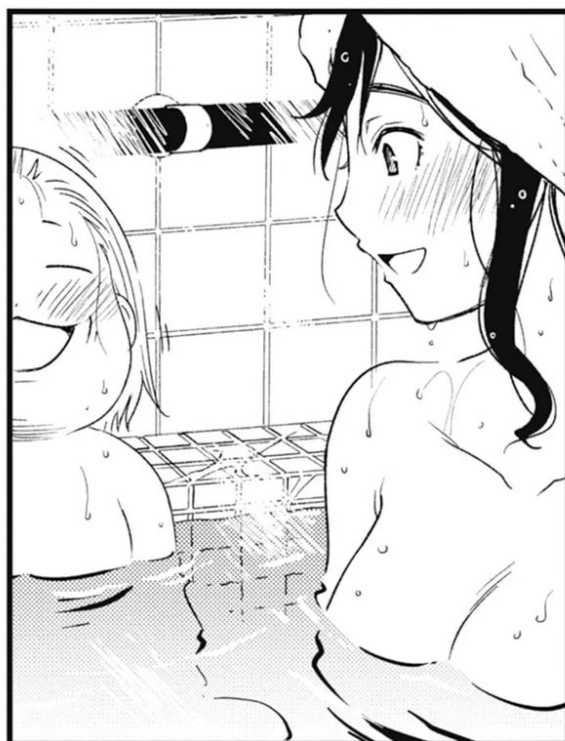


We are closed
for the day.

KLIK



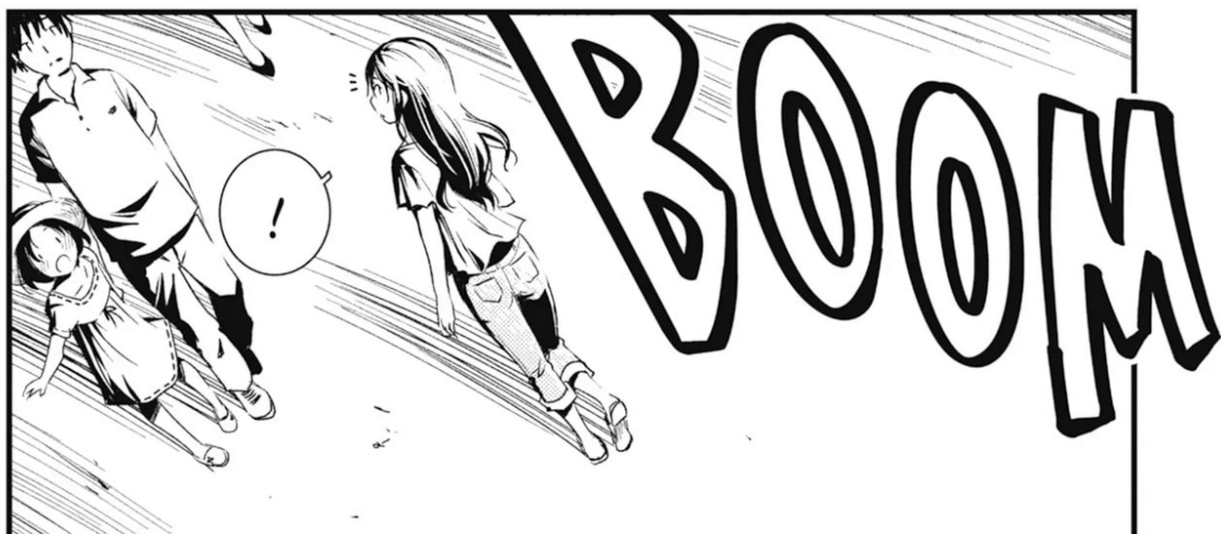


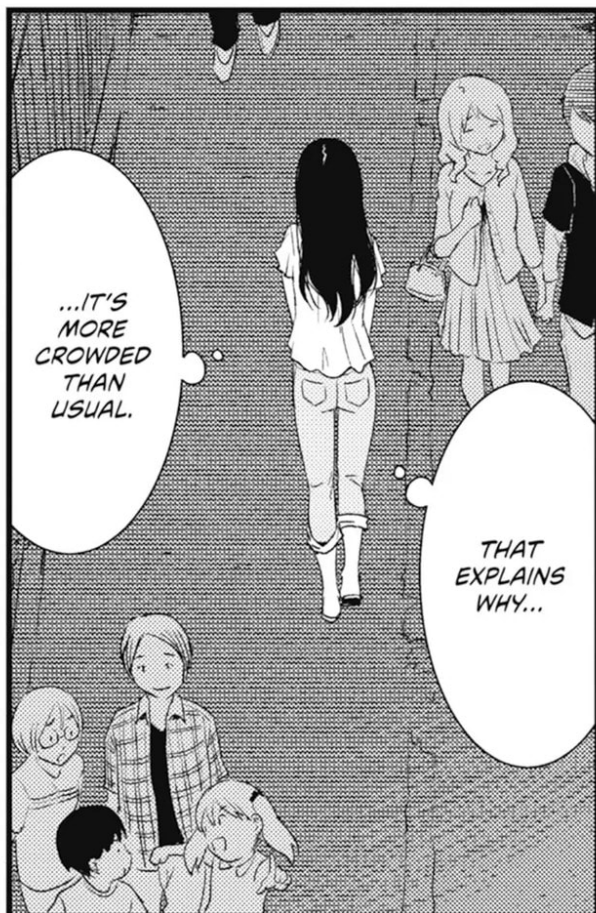




AH...

ONE
MORE
GOOD
DAY OF
WORK.







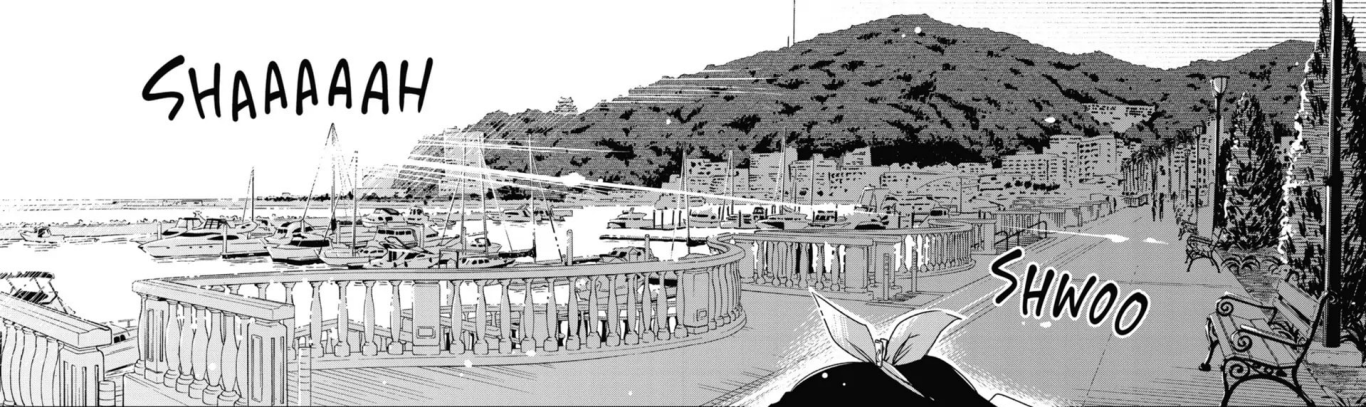
...TO THE
SOUND OF
FIREWORKS.

I'LL WORK
JUST A BIT
MORE...



Chapter 2:
Can I Ask You to Clean This?

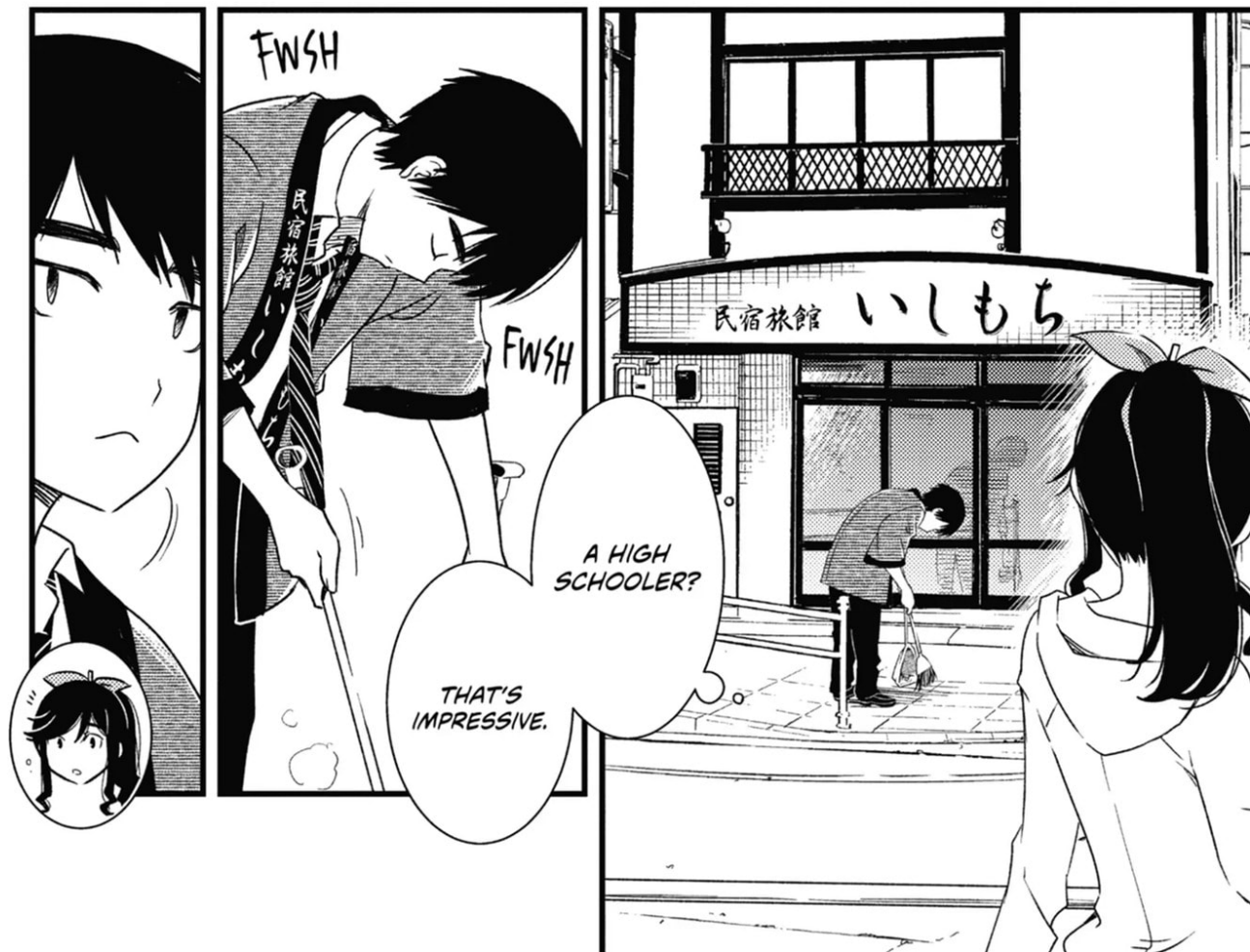
SHAAAAAH



AH,
DAY OFF
TODAY,
MISS
KINME?

OH...NO,
JUST SOME
EXERCISE TO
WAKE MYSELF
UP BEFORE
OPENING.



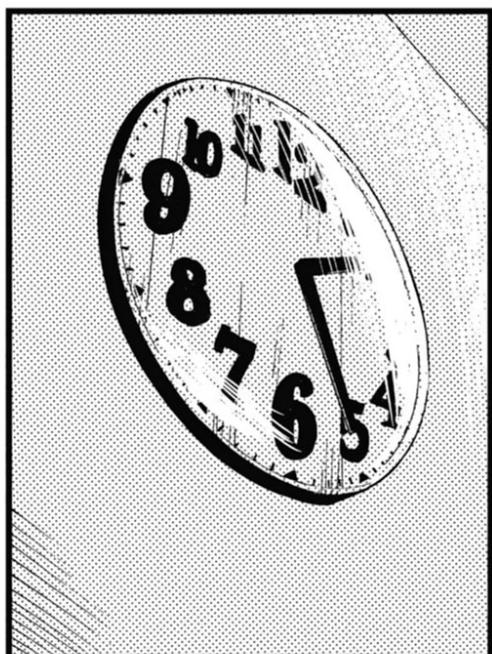




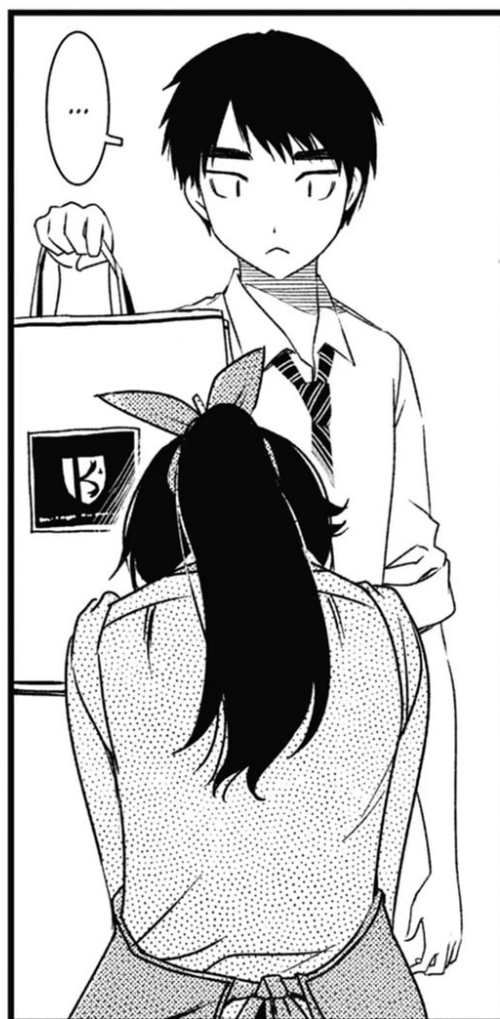






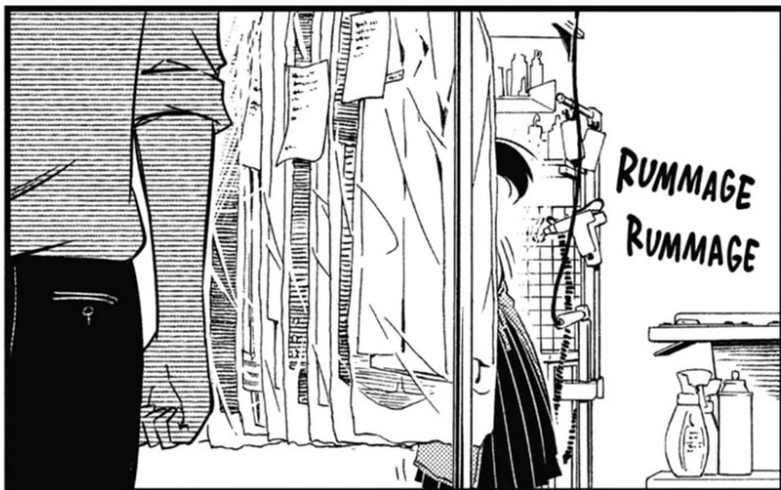




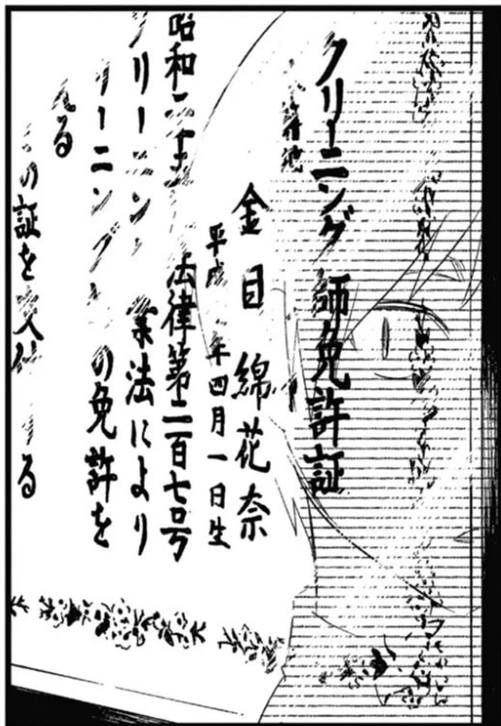




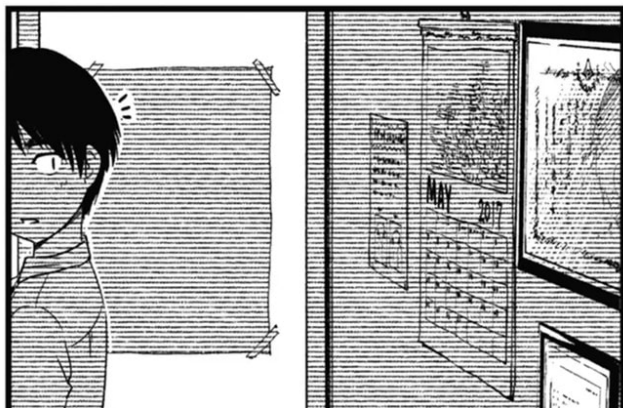




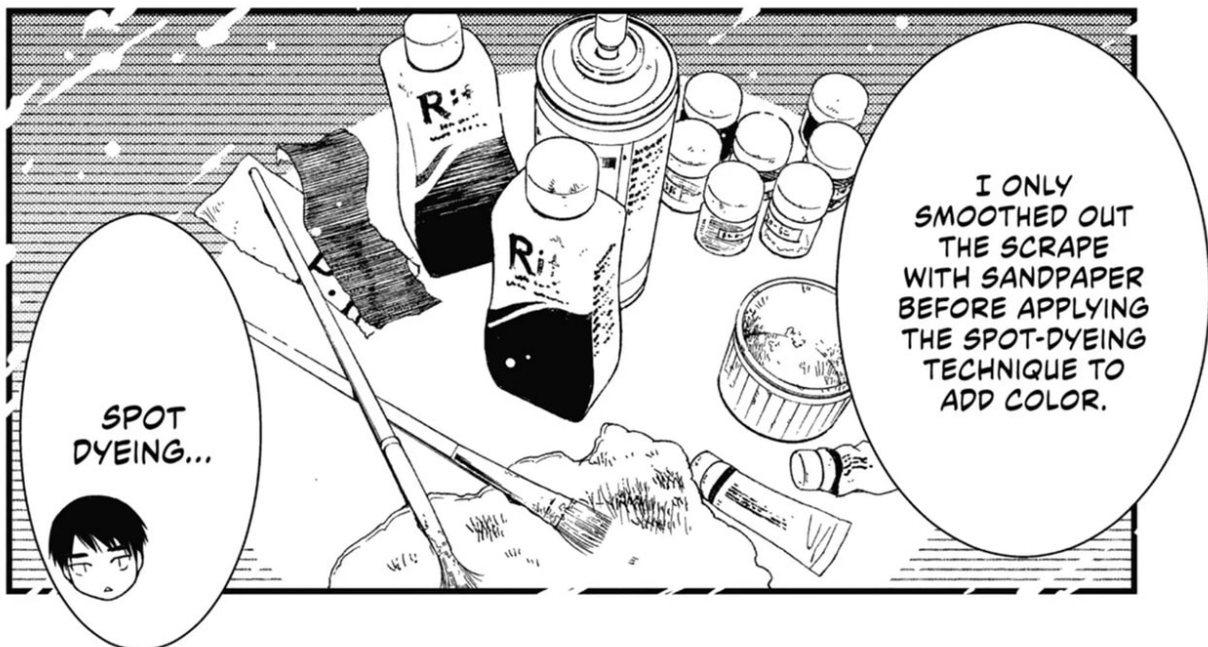


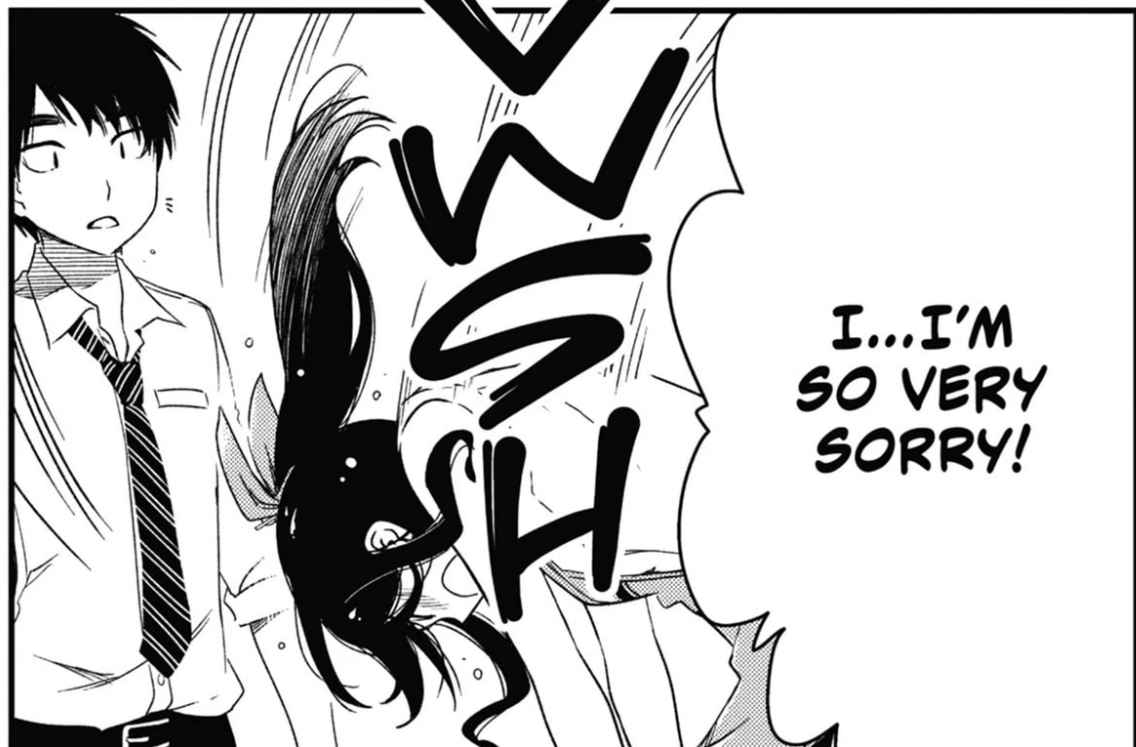


*GARMENT CLEANING
PROFESSIONAL LICENSE
WAKANA KINME













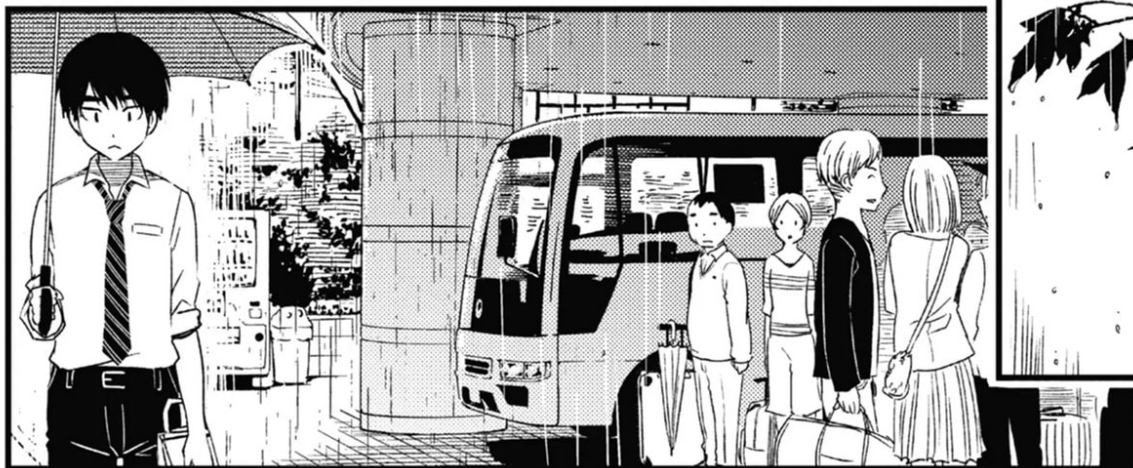
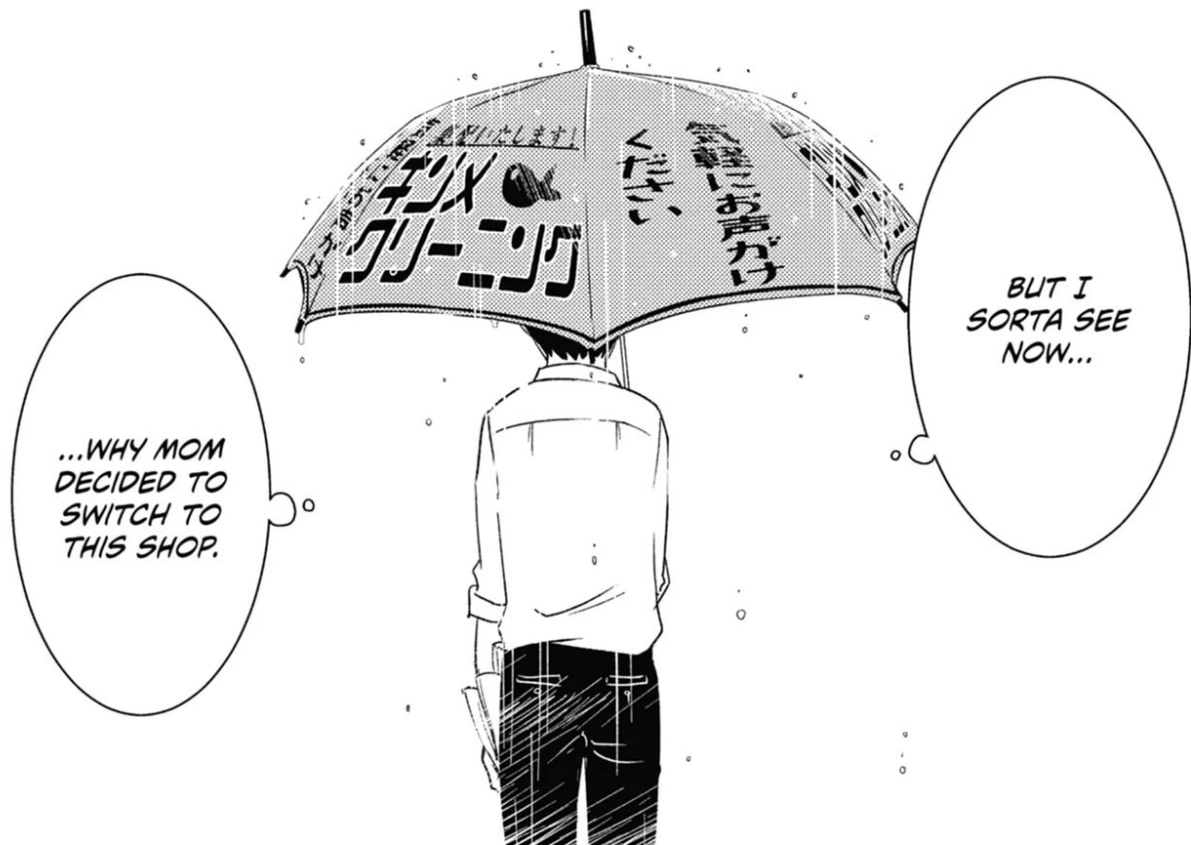


YES.

LEAVE IT
TO KINME.



お掃除



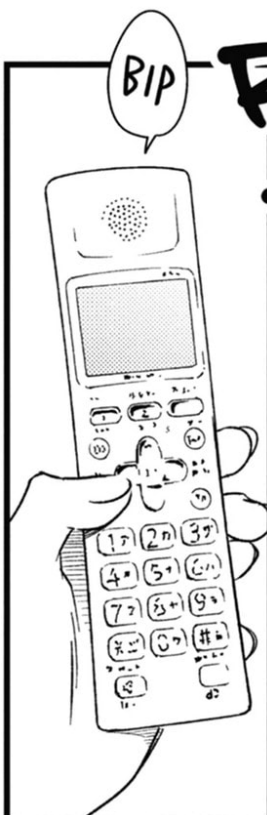
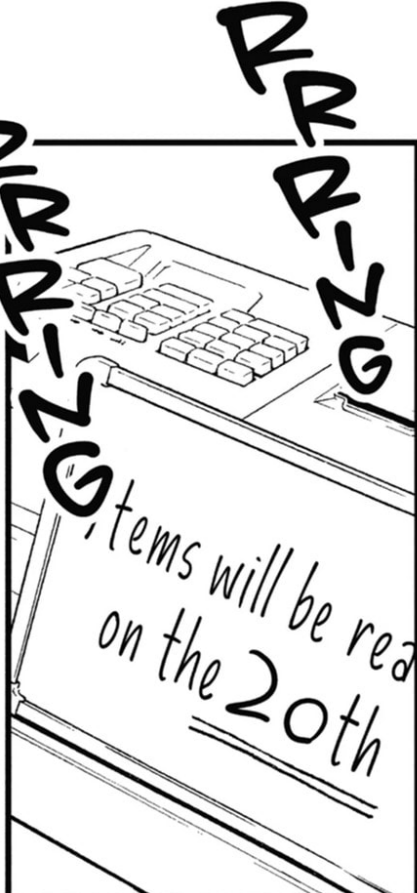


Chapter 3:
Proud of Our Free-Flowing Hot Spring

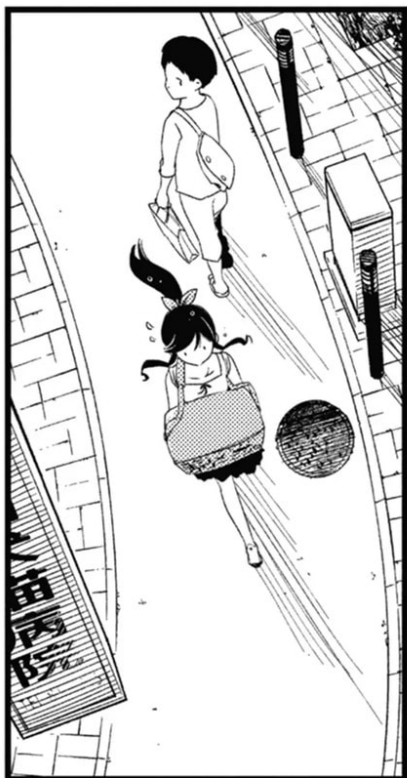






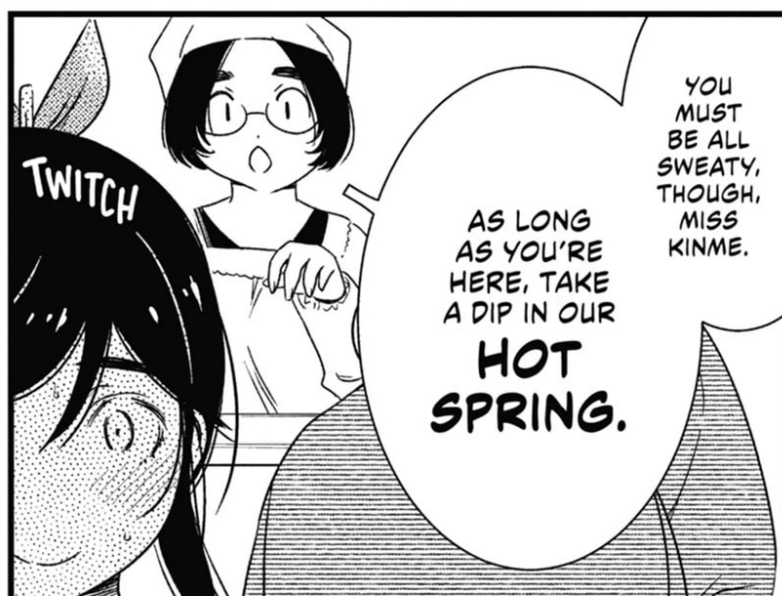




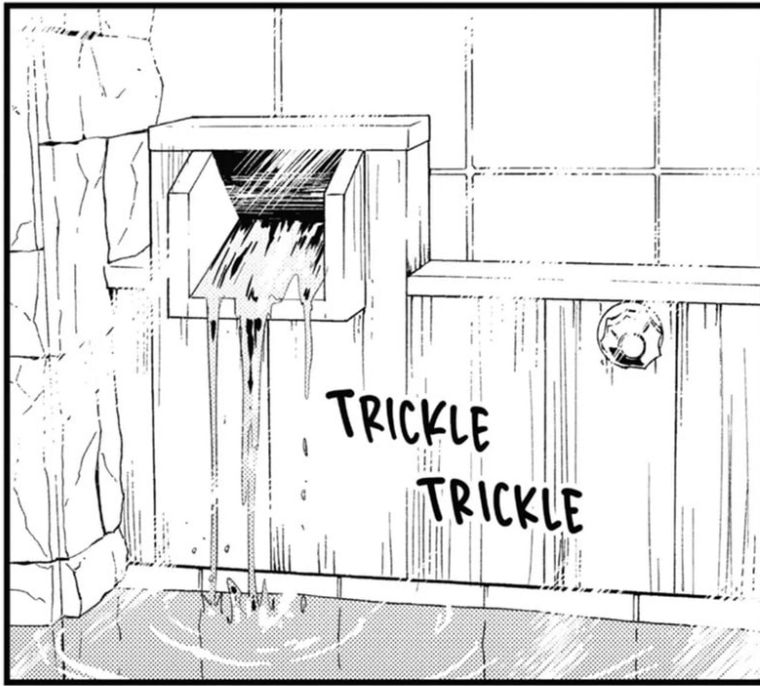
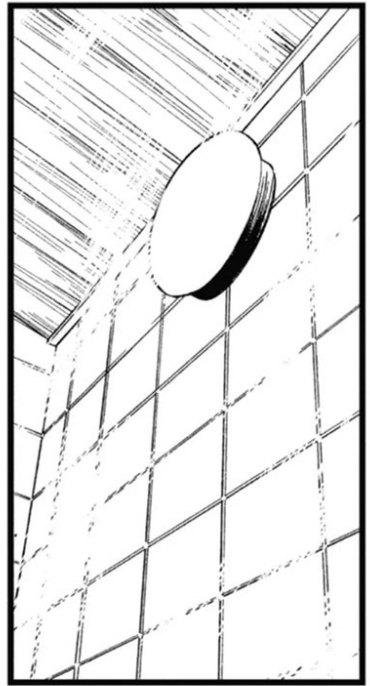
























...BUT WE'RE
PROUD OF OUR
FREE-FLOWING
HOT SPRING.

WE
MIGHT BE
A SMALL
INN...



BUT I ENVY
THAT. HAVING
FAMILY SO
CLOSE THEY
SEEM LIKE
A PAIN.

...
UH,
WHY?



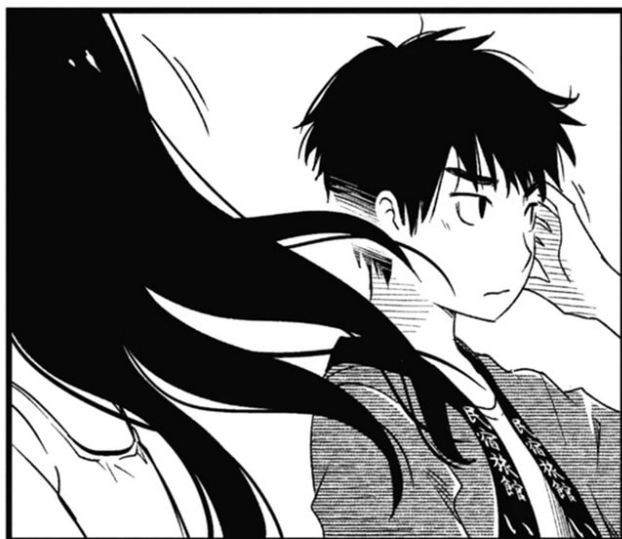
SHE'S
JUST A
PAIN.

AT
LEAST
TO
FAMILY.

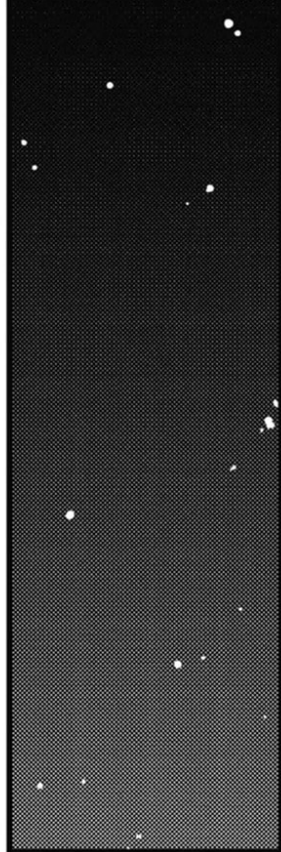
FWIP

YOUR
MOTHER...
SHE LIKES
LOOKING
AFTER
PEOPLE,
HUH?











Kinme's

Pocket-Size Notes

Dry and Wet Cleaning

Dry cleaning uses a volatile solvent instead of water and is suited for delicate clothes that would shrink or lose their shape if washed in water (such as nice clothes, suits, and neckties made of silk, wool, etc.).

However, dry cleaning doesn't actually wash away anything water-soluble like sweat! That's why at Kinme we mainly wet clean, even when it comes to suits and other delicates. Though it takes a bit more time and care, it makes the clothes come out feeling nice and fresh.

Please try out our wet-cleaning service sometime!

Spot Dyeing

After removing a stain, the area can be left a little faded. Spot dyeing is a technique to restore that area to its original color. The technique can also be applied to shoes and bags, so mastering it can expand the types of jobs a garment cleaner can take on!

Still, I really need to watch myself so I don't touch up an item without the customer's approval like I did this time.

Marine Fireworks Festival

The town of Atami, where I live, puts on a fireworks show by the ocean at least once a month. (In August they do five!) I can see them from the second floor of my house, so I feel very lucky.

I encourage you to come to Atami for a fireworks show with friends or a loved one sometime. I'm sure it will make for a wonderful, lasting memory.



A Day for Kinme (Weekday)

THE MORNING SEASIDE IS BEAUTIFUL.



Wake up
Morning jog

Shower & breakfast

Prep

Open Shop

Iron clothes hung dry overnight
See customers (busier in the morning)

MORNING/AFTERNOON WORK MIGHT BE FLIPPED AT OTHER SHOPS.



Break

Go to grocery store
Often buy lunch at a bakery

ON WEEKENDS AND HOLIDAYS, I DO PICK-UPS AND DELIVERIES DURING LUNCH TOO.



Sort through new items

Stain removal and washing

Hang washed clothes to dry in the shade (overnight to two days)

See customers (not quite as busy until evening)
Pickups/deliveries as needed

SOME ITEMS LIKE HEAVY COATS TAKE TWO WHOLE DAYS TO DRY.



Close Shop

Long bath at a local bathhouse/hot spring

Dinner

Balance register

THE PERKS OF A HOT-SPRING TOWN...

BUT I CAN'T TAKE IT EASY AFTER HOURS DURING BUSY PERIODS.

Sleep

BACKYARD

When I need to hand-wash large items, I do it on this platform outside.

KITCHEN/BREAK ROOM

Uh, wait. We don't need to show that!

STAIRS TO SECOND FLOOR

There's a room for hang-drying, my bedroom, and the bath.

BATHROOM

WASHER & DRYER

The washing machine is for wet cleaning. We wash everything with water, including suits!

CUSTOMER ITEMS

NOT THIS ONE

COUNTER

I sometimes chat with customers if I have time.

GOLDFISH BOWL

The goldfish is named Poly and is very easy going.

STAIN-REMOVAL STATION

When I start working here, it's hard to stop.

POSTER

I make new posters by hand for every new season!

ENTRANCE

An automatic door would be nice.

IRONING BOARD

I also sort through items here.

HERE'S A LOOK INSIDE KINME CLEANING!



*Wash It
All Away*

きんめ

THIS IS
THE STORY
OF WAKANA
KINME,
WHO RUNS
A SMALL
GARMENT-
CLEANING
BUSINESS
IN ATAMI.

HERE'S
A LITTLE
GLIMPSE
INTO HER
WORK AND
LIFE.

Chapter 4:
I'll Do Everything You Say!

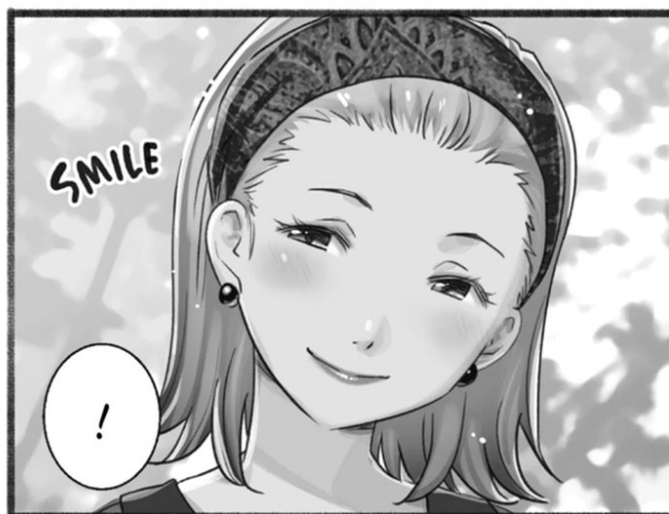
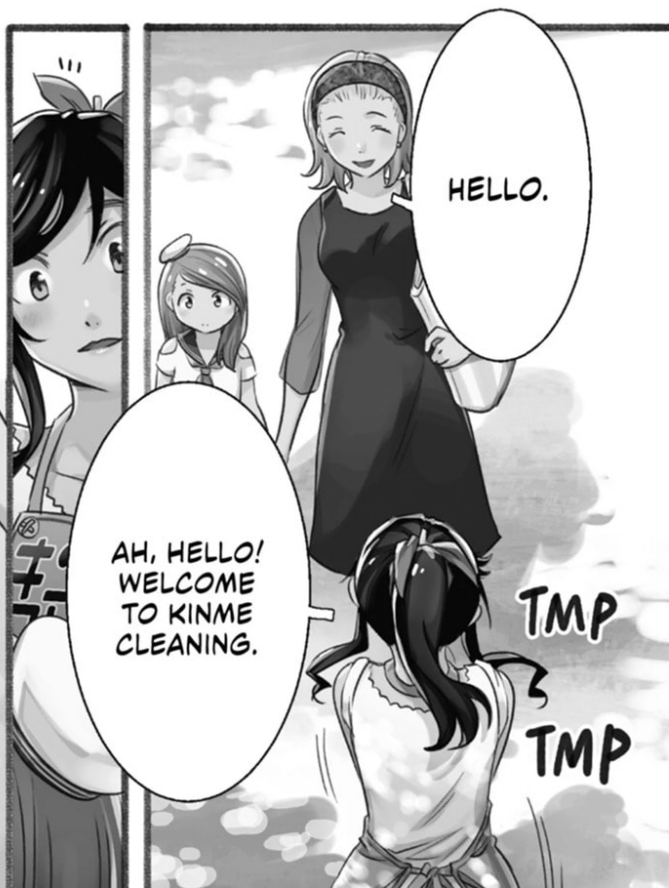


HMM!

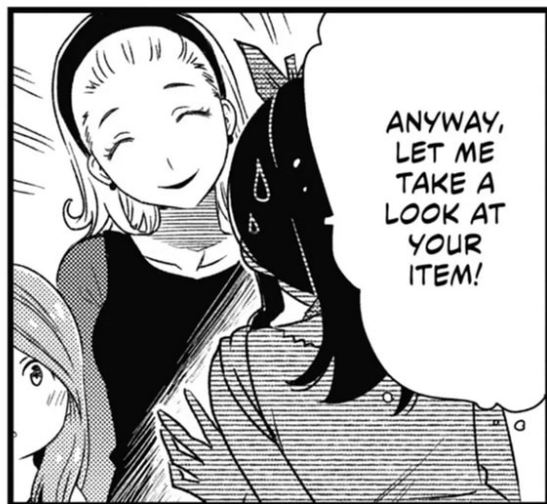
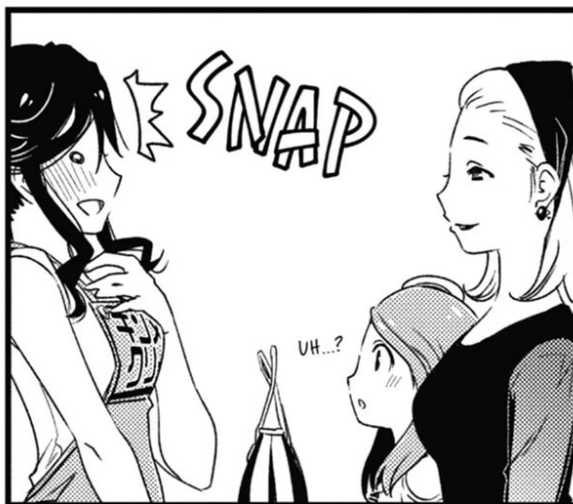
NOT
SO MANY
CUSTOMERS
THIS
MORNING.

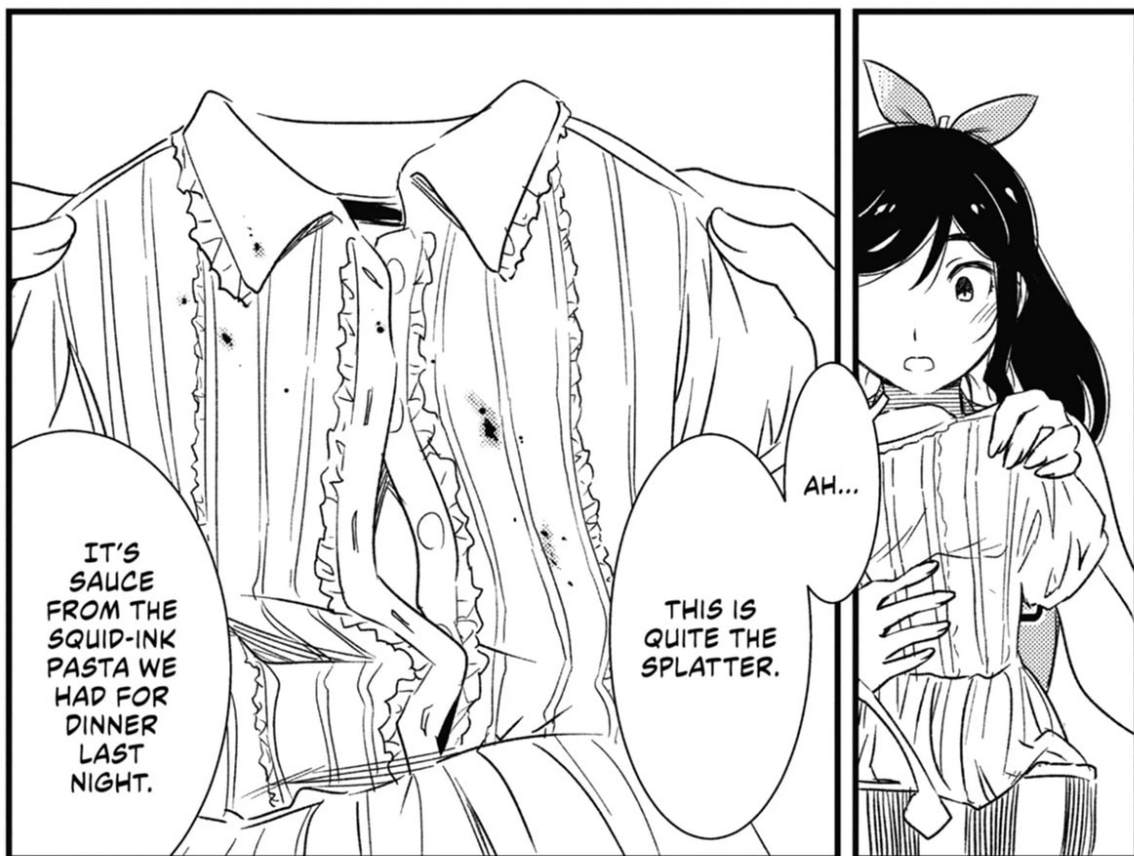
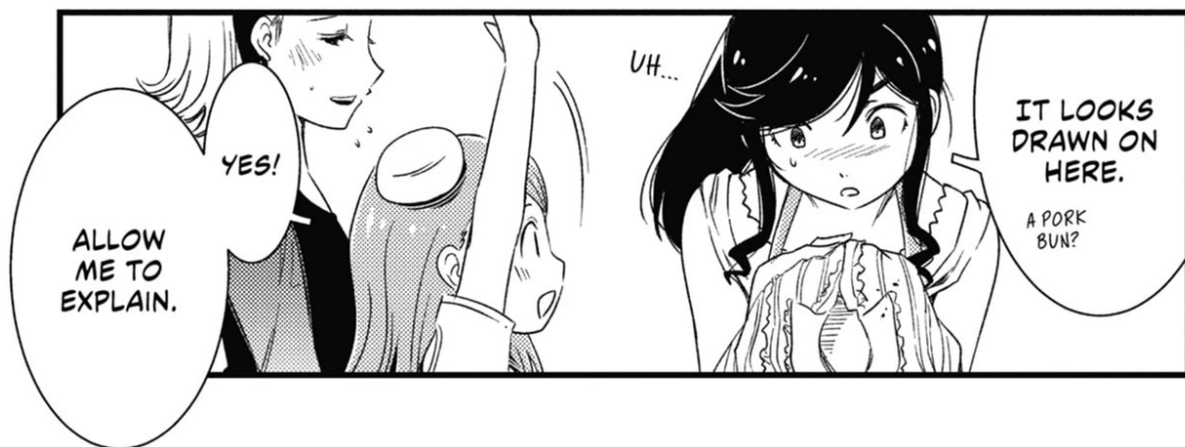
アサヒ
アサヒ

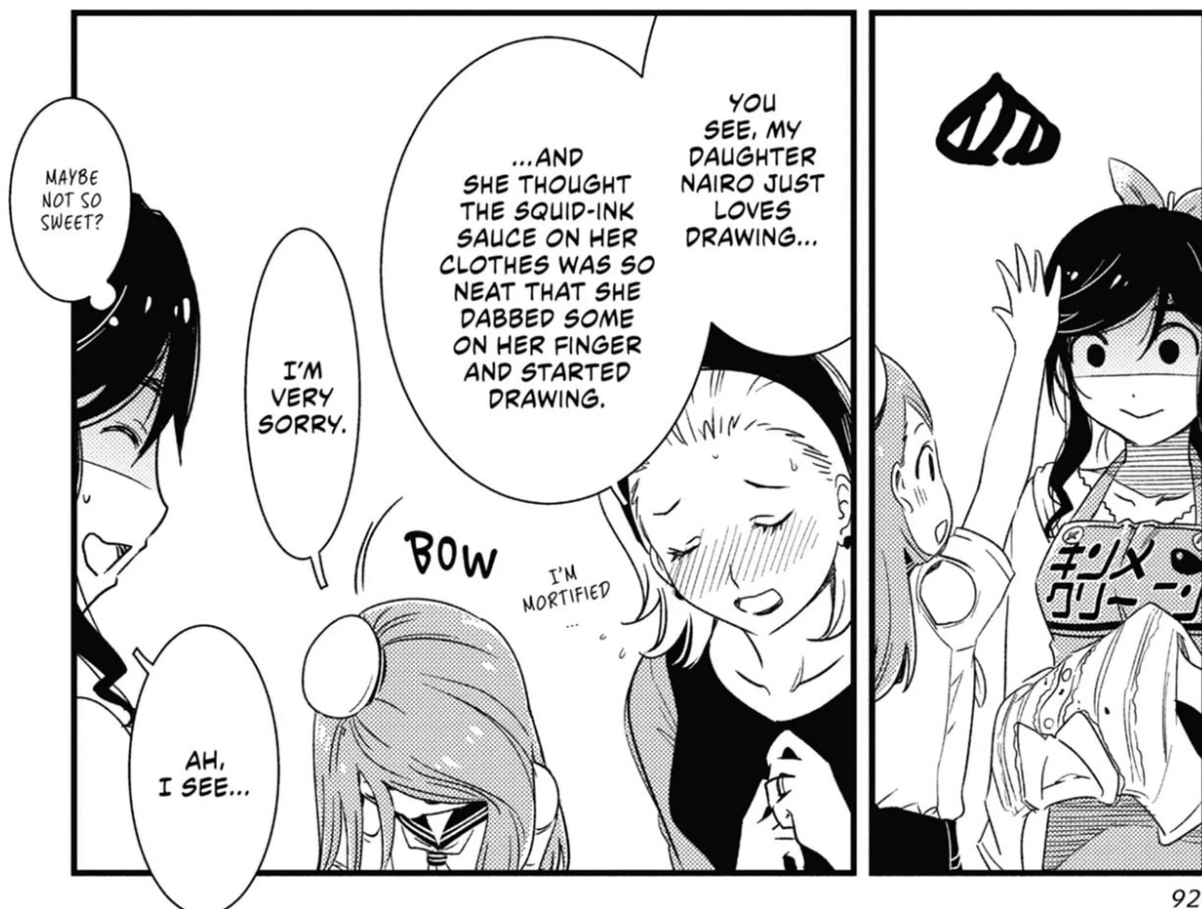


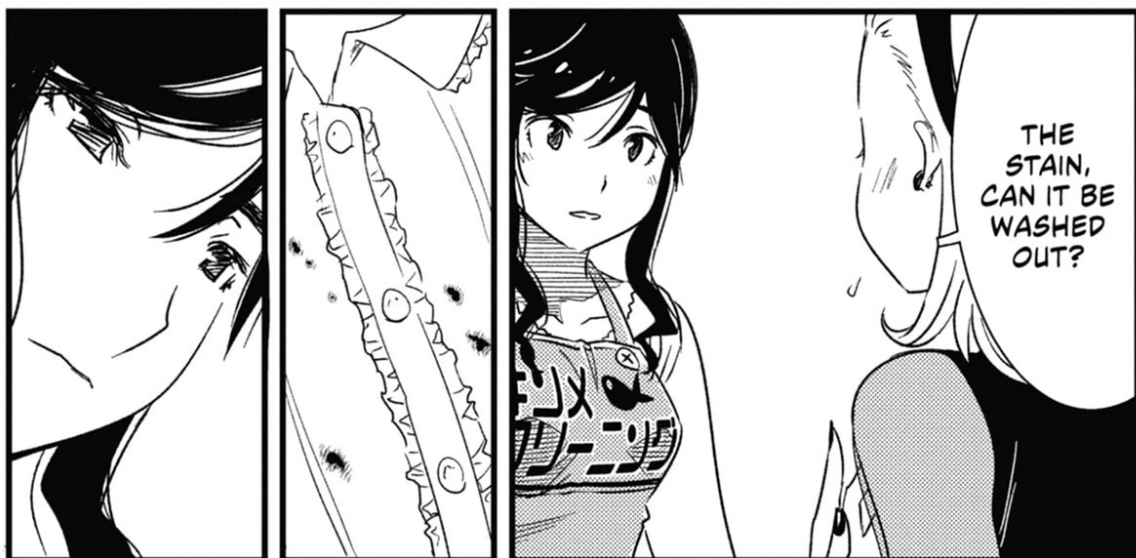


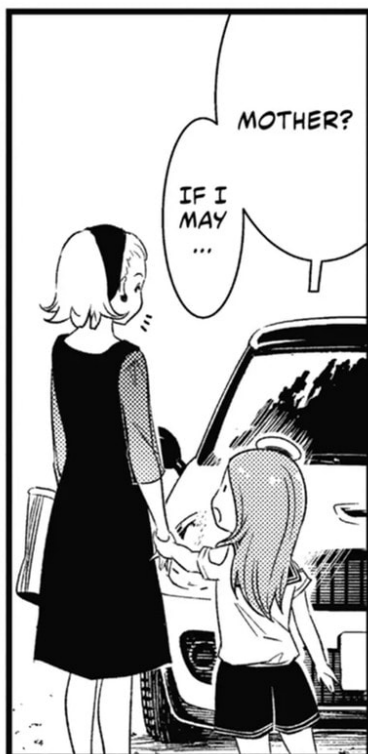
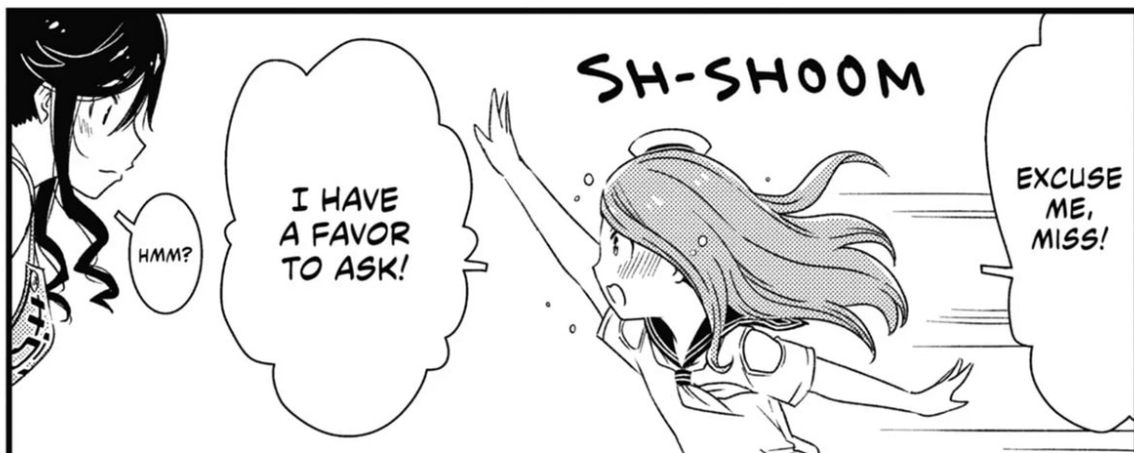




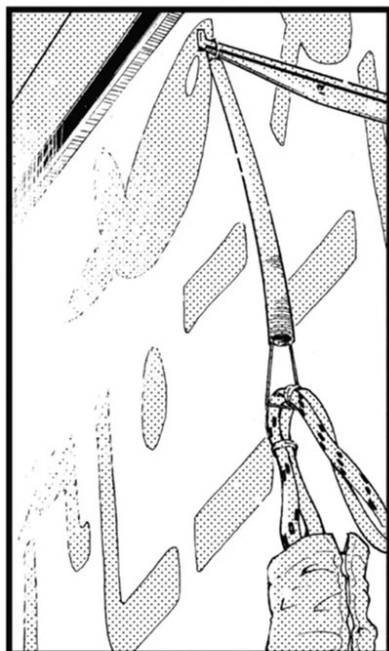




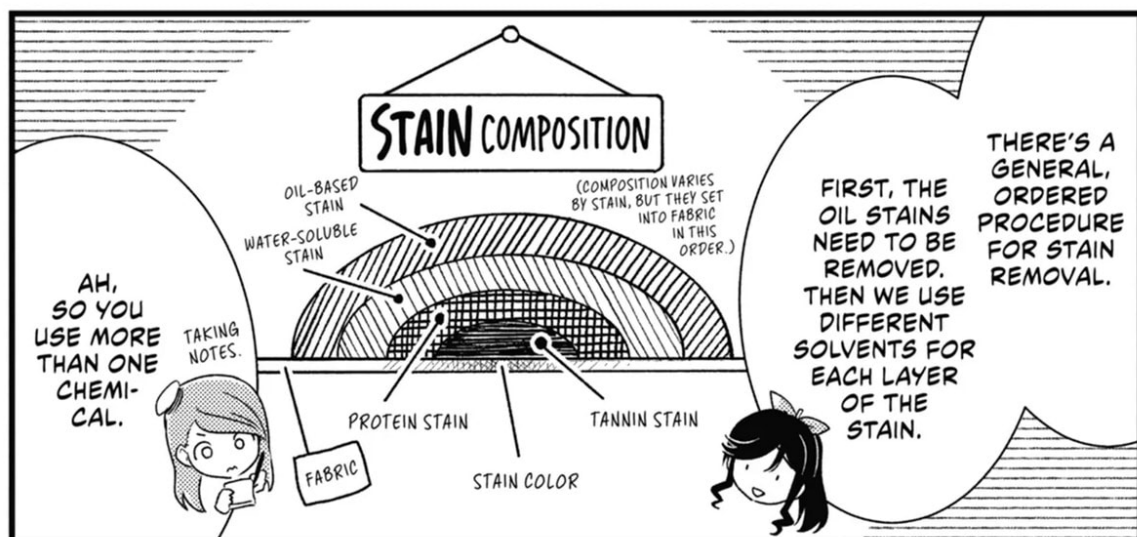
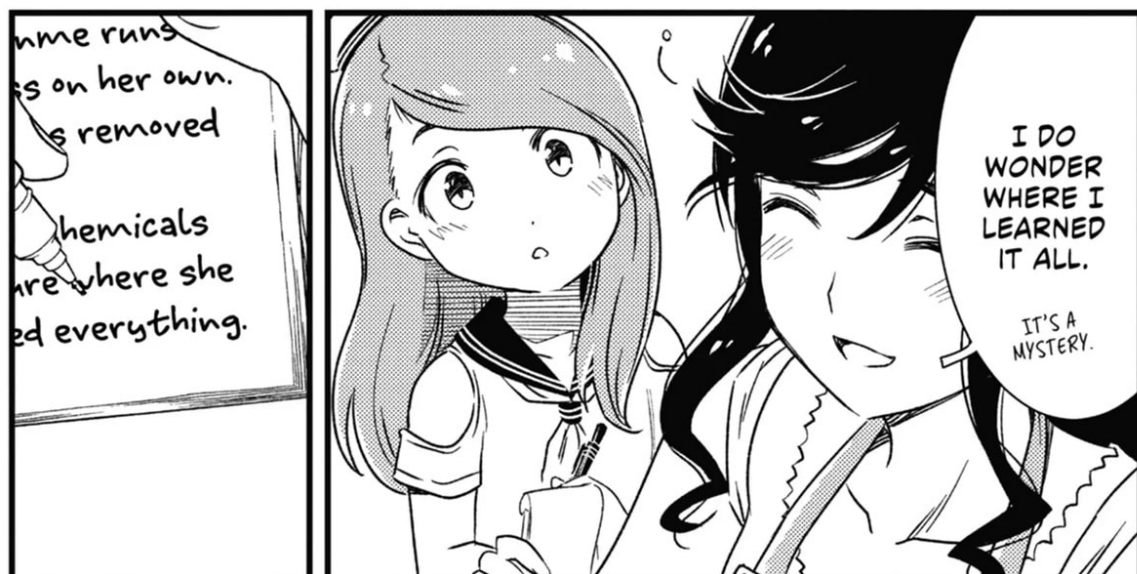


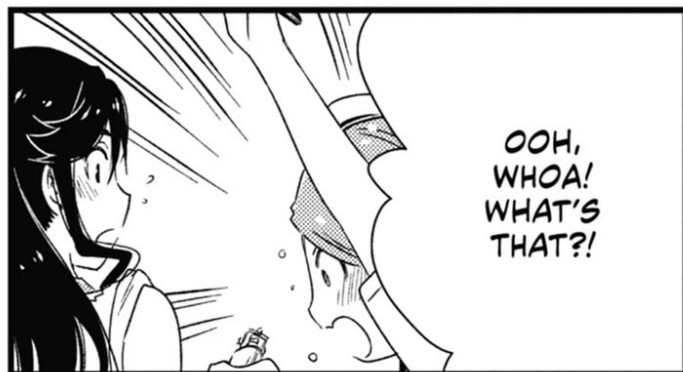
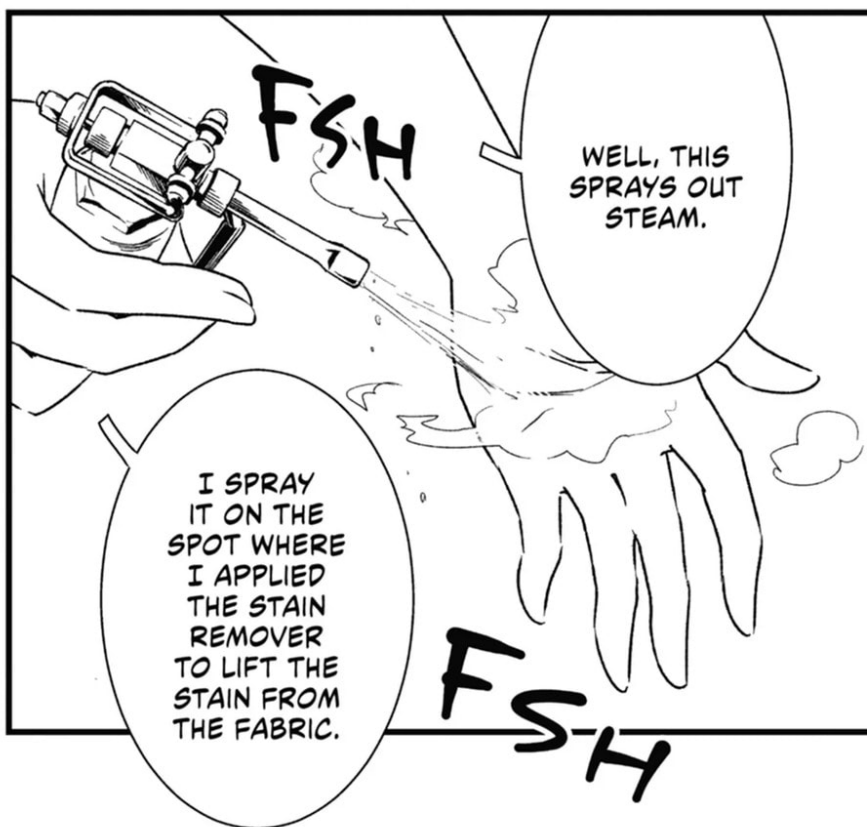






I USE A
PRODUCT
CALLED
TARGO
DRY.

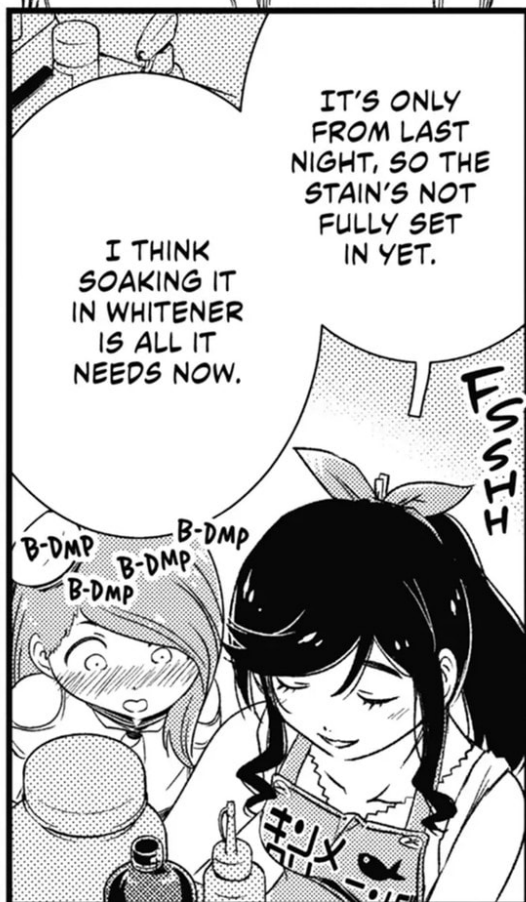


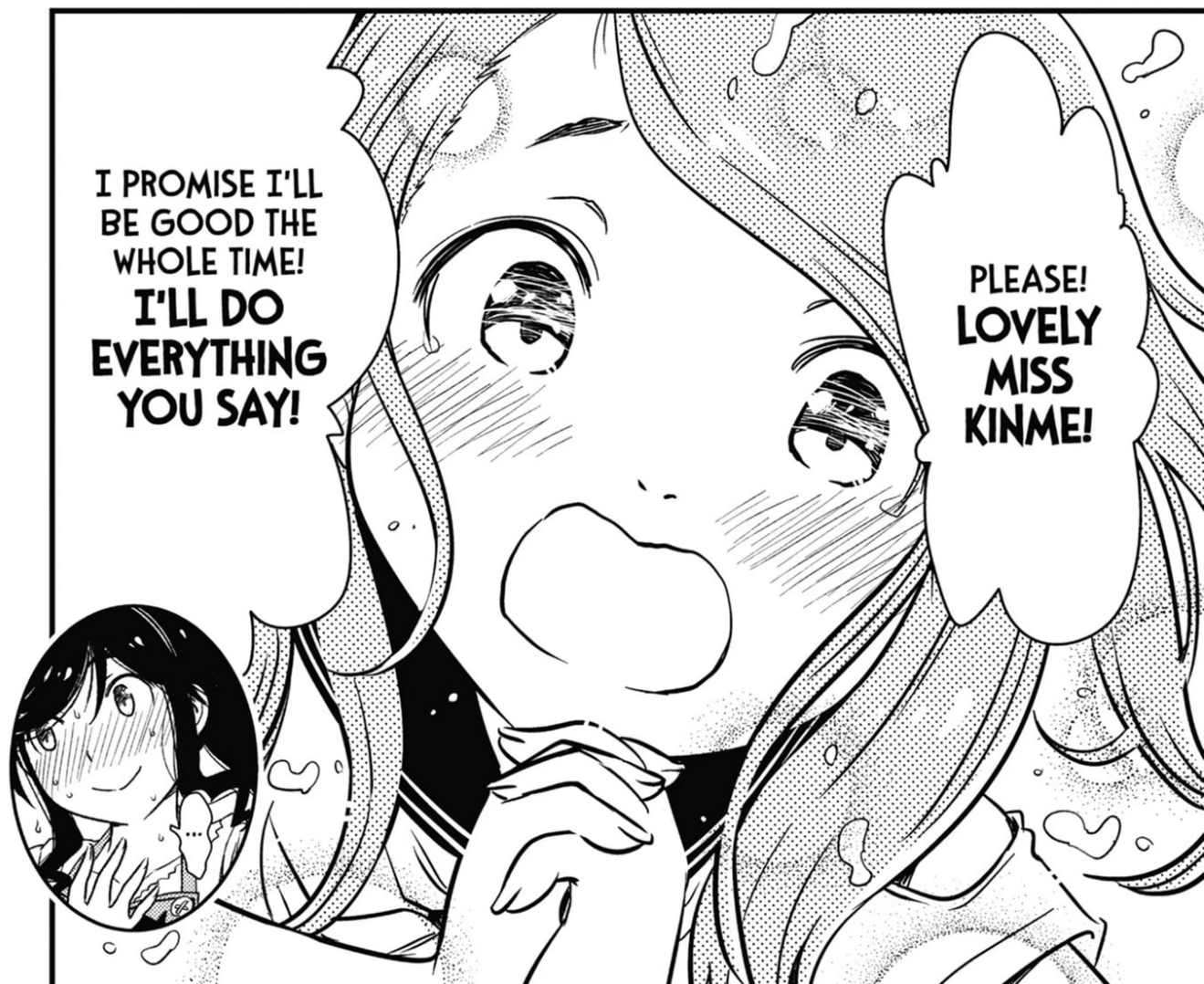


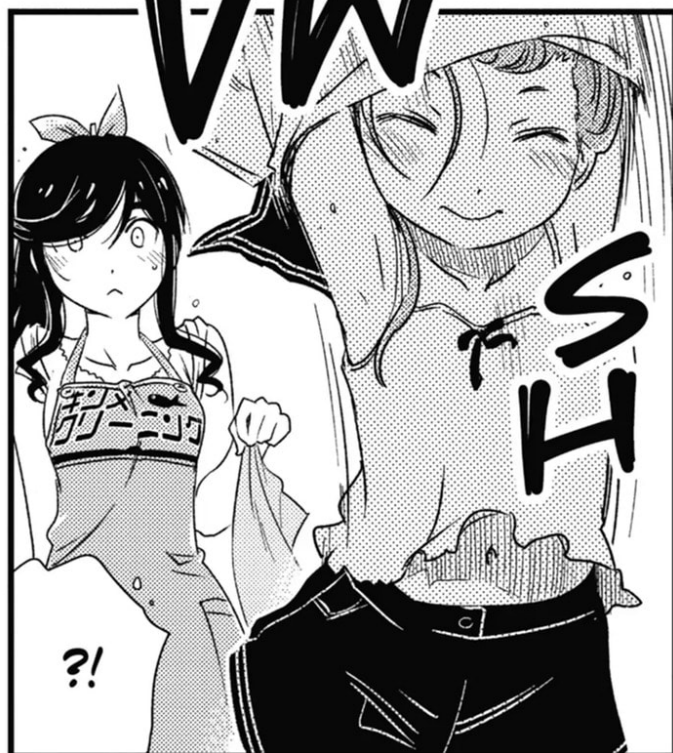
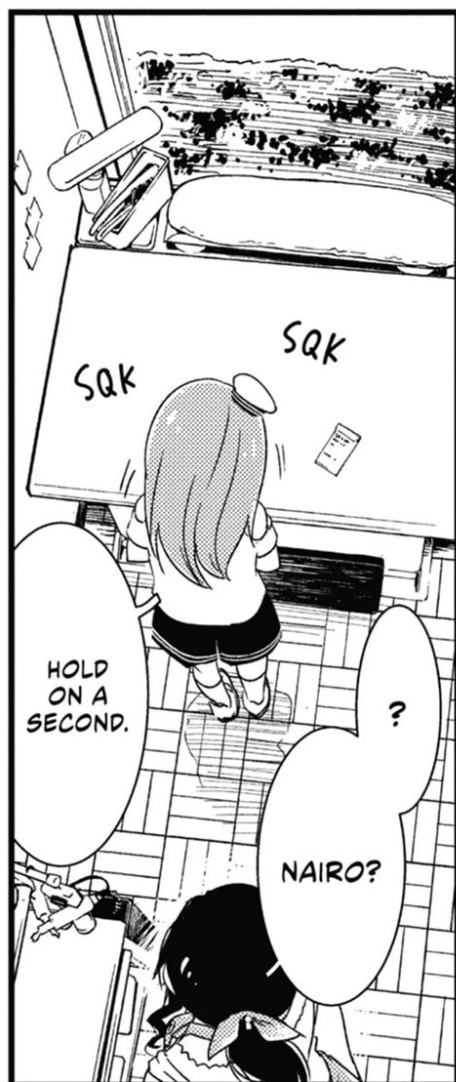


WOW!
AMAZING!
IT'S LIKE
MAGIC!

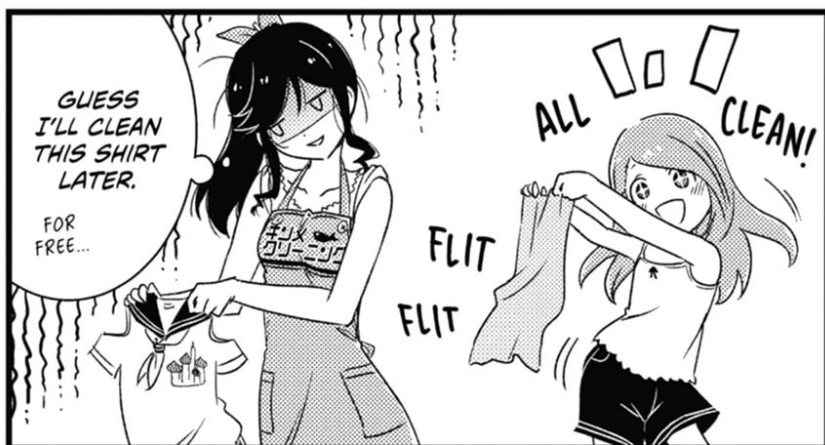
THE
STAIN'S
MOSTLY
GONE
NOW.



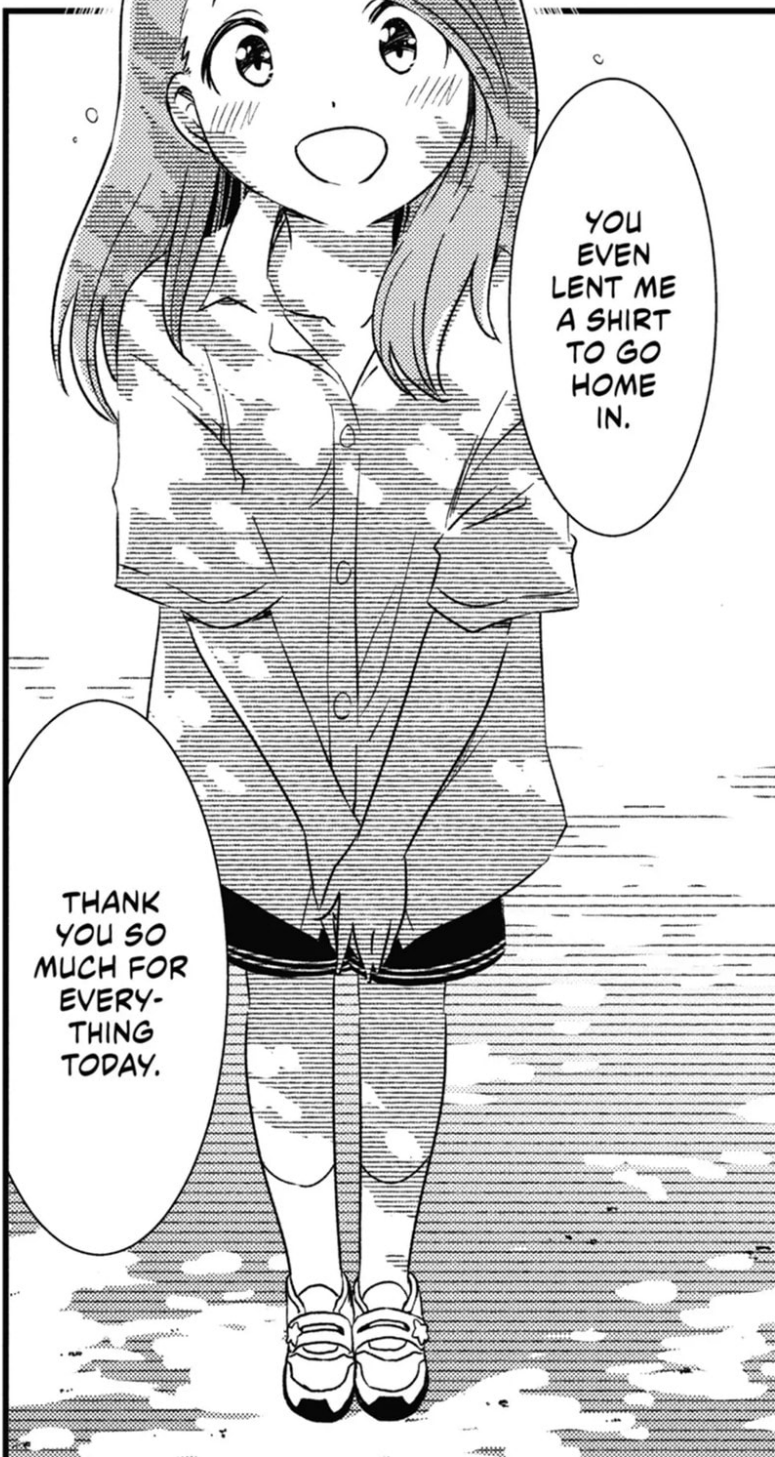


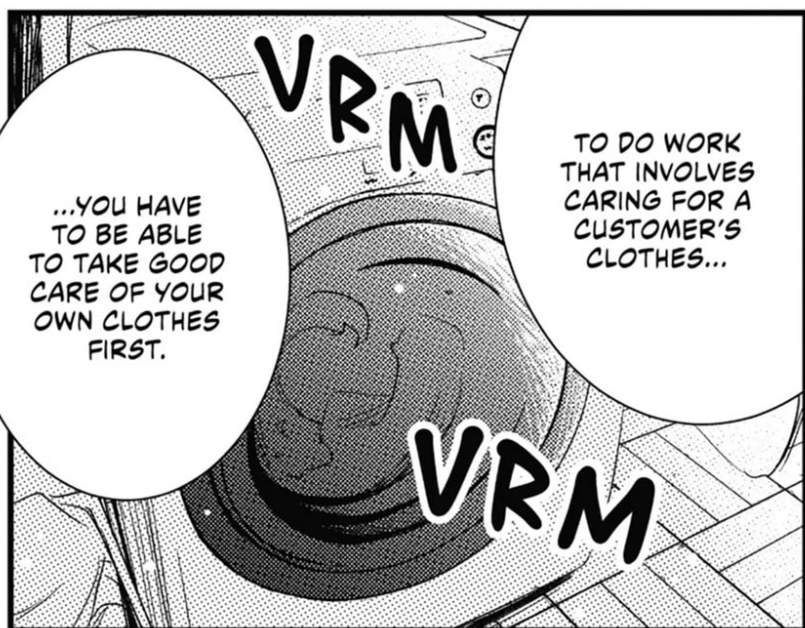






Not
so
sweet
after
all
maybe?



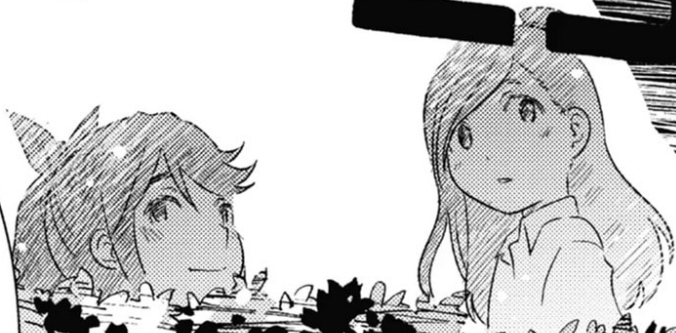


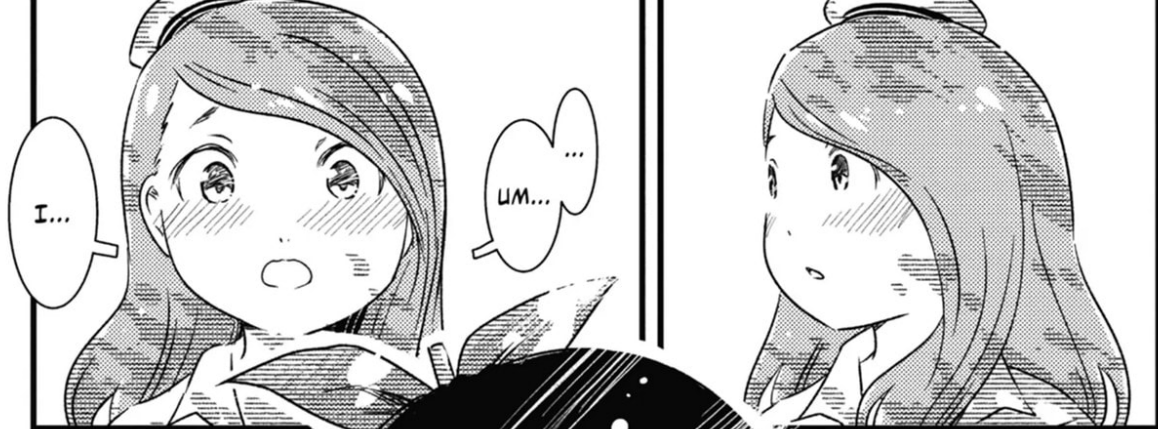
I HAVE
NO MEMORIES
OF MY PAST...

...SO
THAT'S
WHY IT'S
IMPORTANT
TO ME...

新・ニギハヤヒ

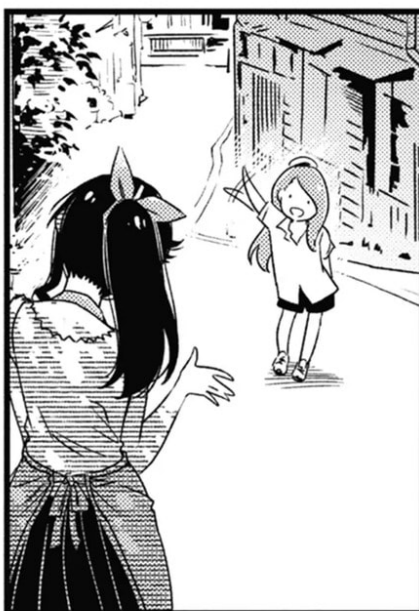
...TO HELP
EVERYONE ELSE'S
CLOTHES REMAIN
THE TREASURES
THAT THEY ARE.





WHENEV-
ER YOU
THINK...

...YOU WANT
TO LEARN
MORE
ABOUT THE
CLEANING
BUSINESS,
COME AND
VISIT AGAIN.





Kinme's

Pocket-Size Notes

Stain Removal

The technique I used here is one of many. There's a different tactic for every stain, depending on what made the stain and what the fabric is.

Professional skill and expertise make all the difference, and this challenge is one of my favorite parts of the job!

Posh Customers

Because of Atami's reputation as a hot-spring getaway, sometimes we get very posh customers dropping in. They tend to have a sharp eye for how the clothes come out, so I always get nervous when I receive or return their items!

Busy Periods

The busy periods for the garment-cleaning business are very clear-cut. It gets hectic from April to June, September to October, and around the new year. In particular, customers bring in a lot of winter clothes from April to June before storing them, so I always need to work after-hours to keep up!

In contrast, I can have a lot of time on my hands during the other months (slow periods). Although I'm hesitant to go into detail, sometimes revenue in April exceed January and

February put together. (I'm sure others in the business would agree.)



Drawing on Your Own Clothes

Please don't do what Nairo did here!



*Wash It
All Away*



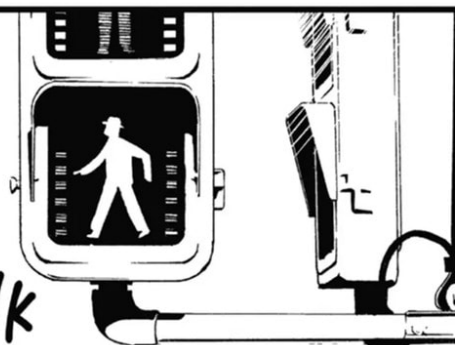
Chapter 5:
I'm in the Middle of Work, So...

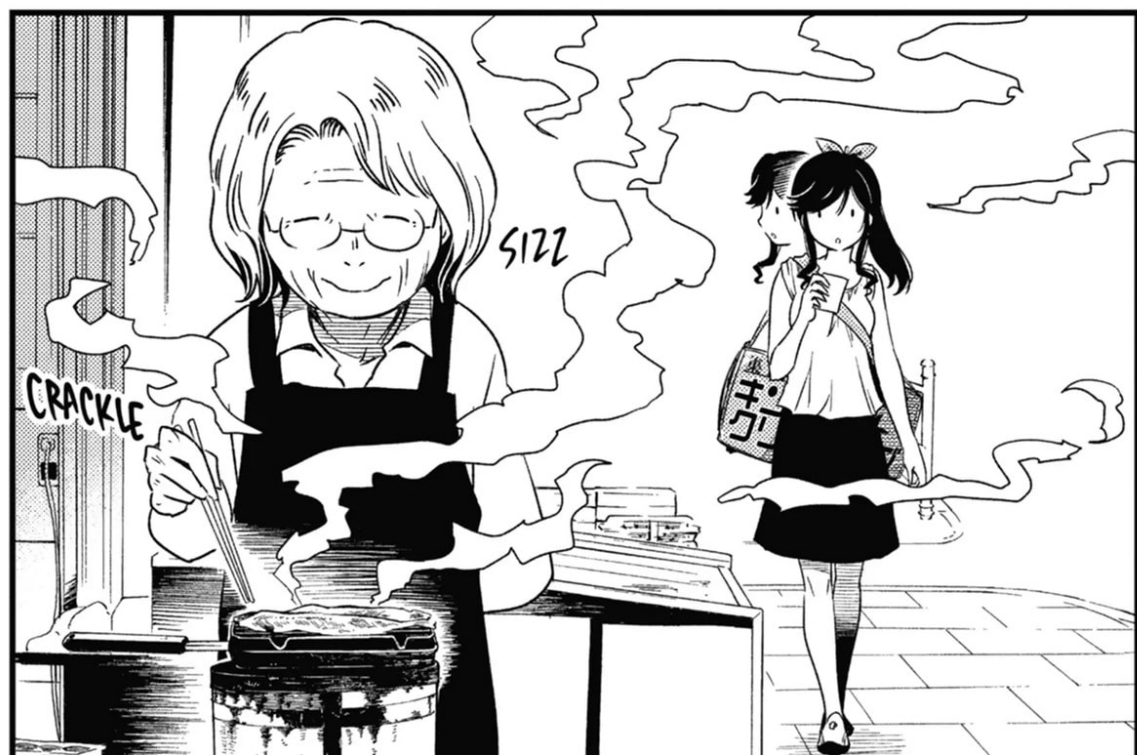
SHAAAAAH

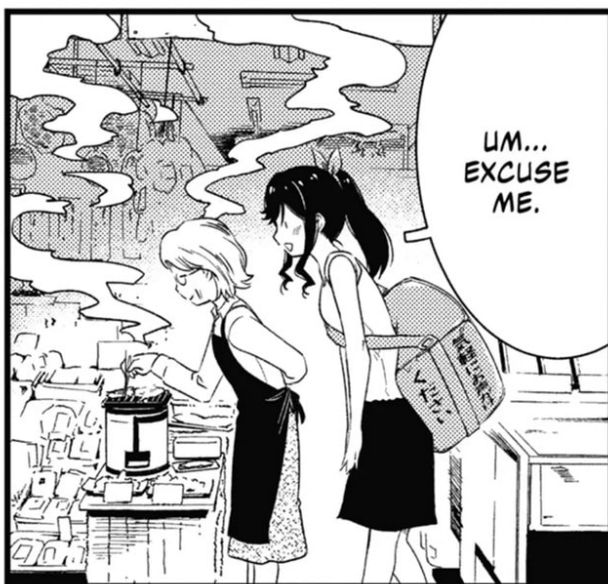
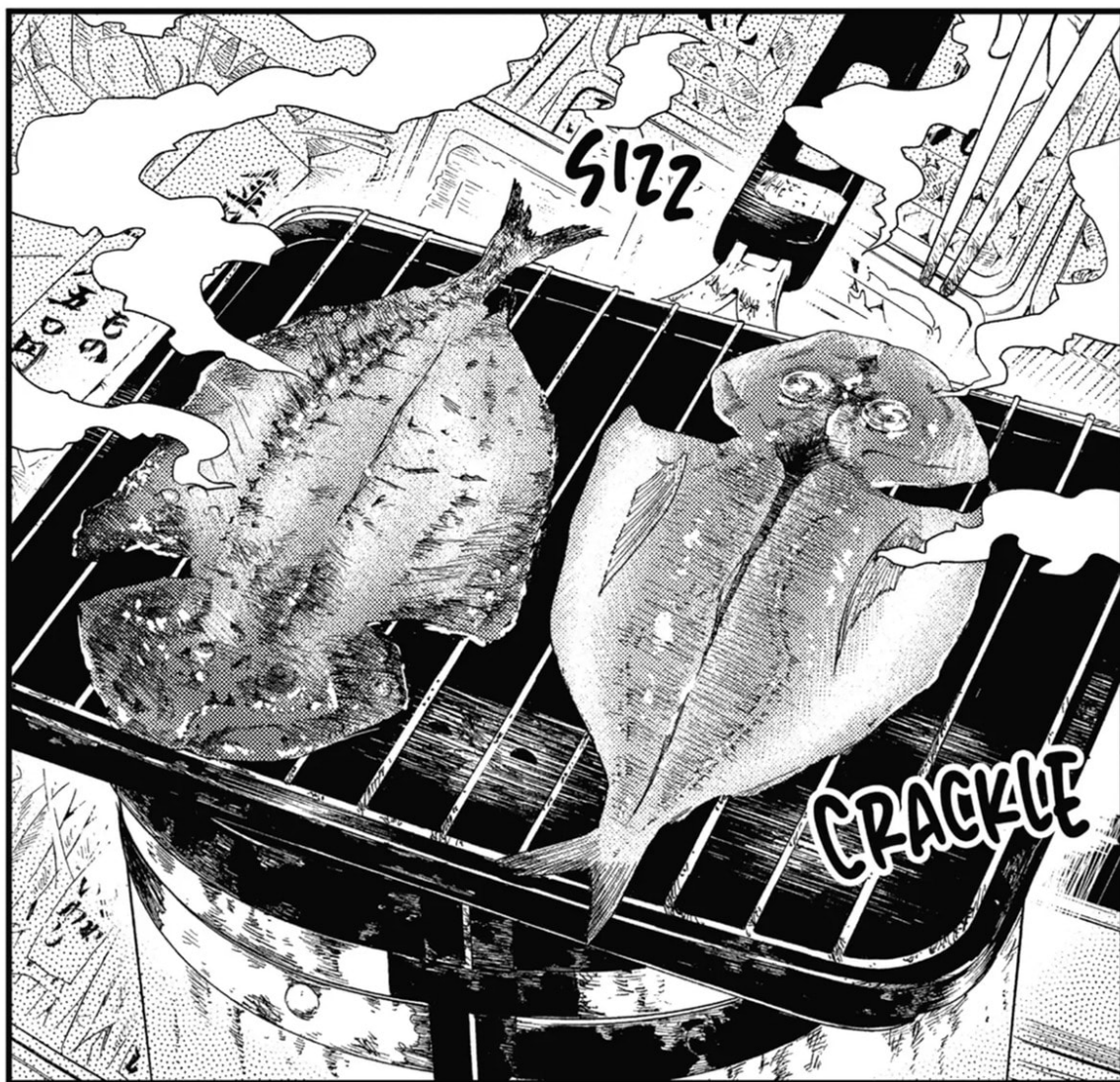


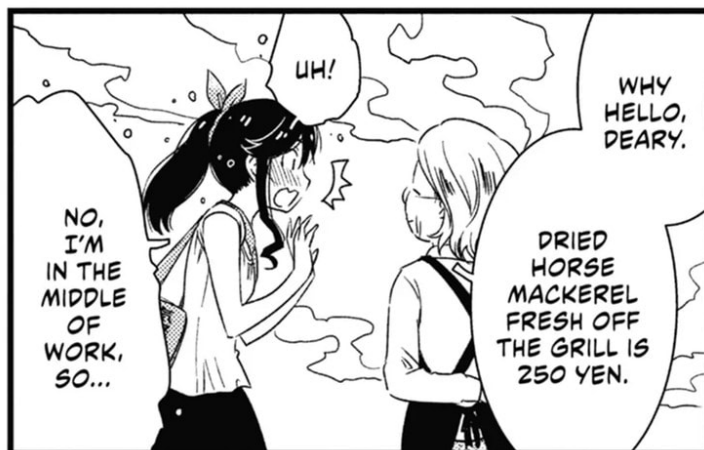
I TURN
ONTO THAT
STREET UP
AHEAD...

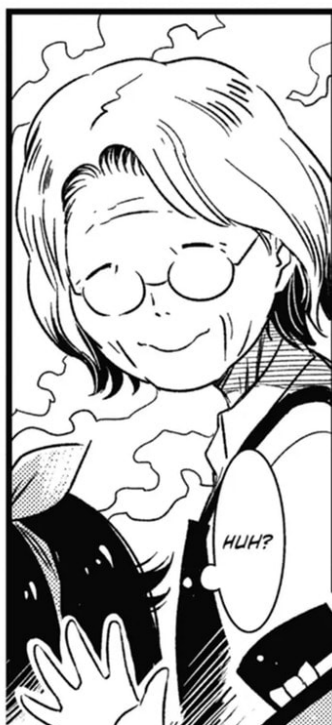
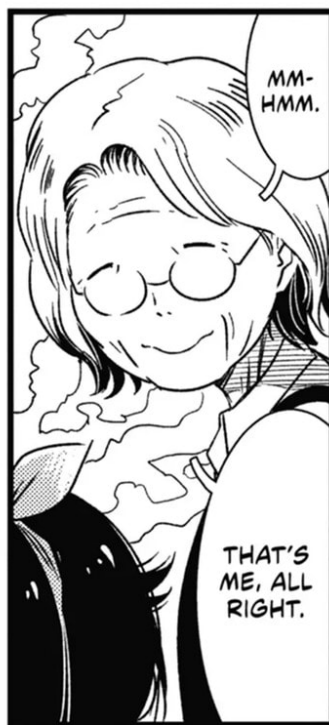
FLIK

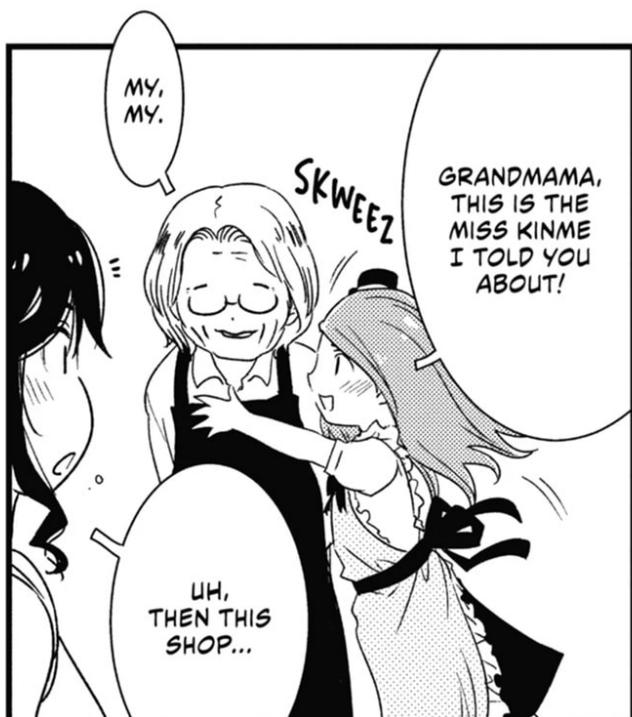
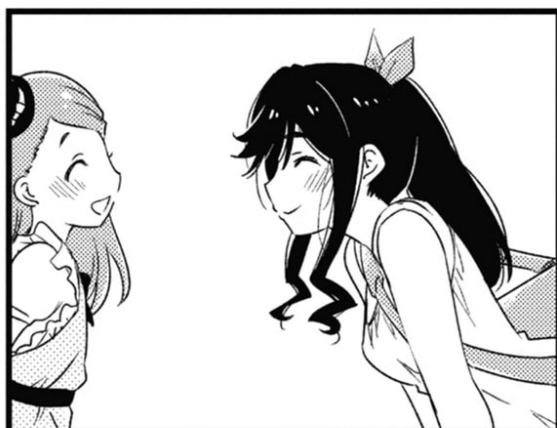














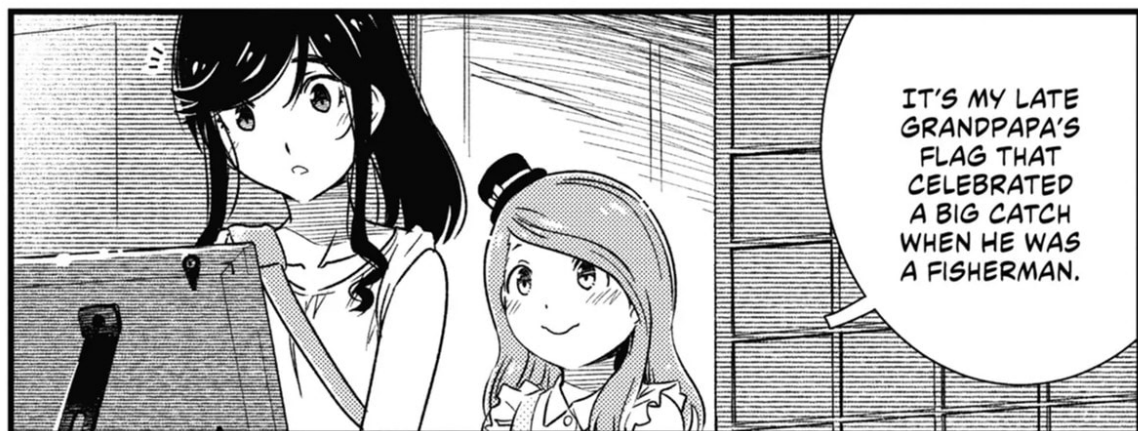
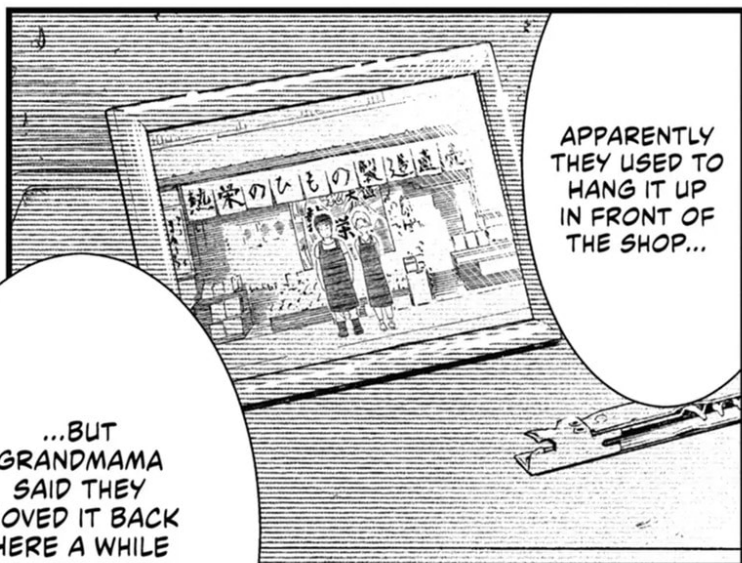




IT'S
GOR-
GEOUS.



*BLESSED BIG CATCH
ATSUEIMARU
URETARO KATAKUCHI

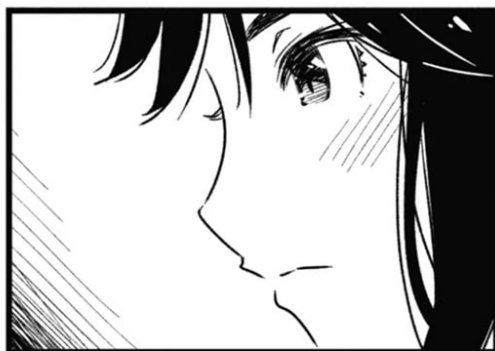




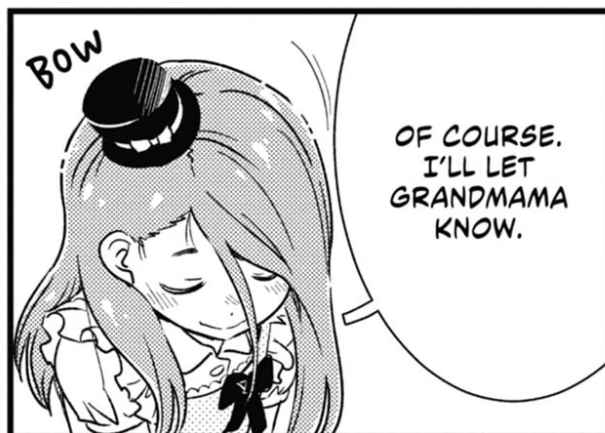
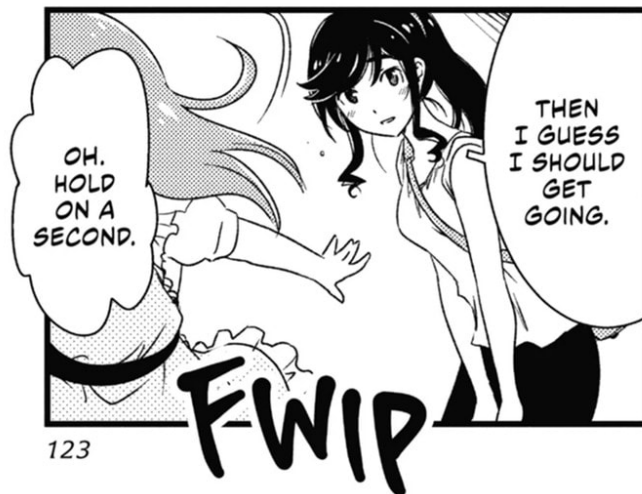
GRANDMAMA
TOOK IT TO
A CLEANING
SERVICE A FEW
YEARS AGO, BUT
THEY WOULDN'T
ACCEPT IT.



AN IRRE-
PLACEABLE
FISHERMAN
FLAG
USED FOR
SO MANY
YEARS...

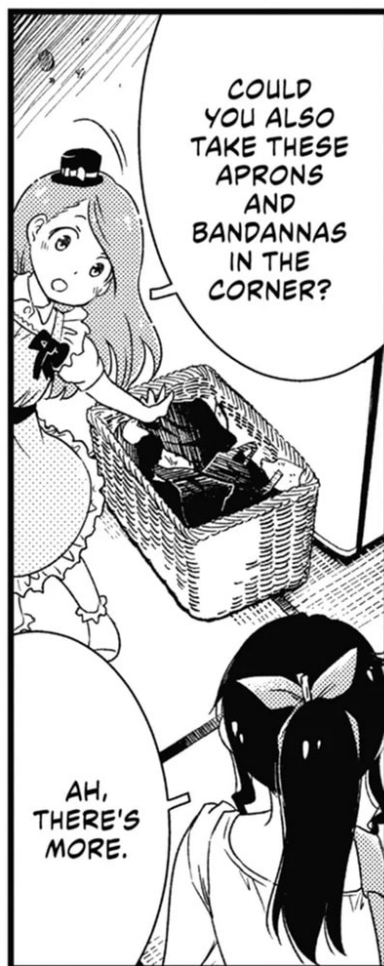


CAN YOU
CLEAN IT
FOR US?



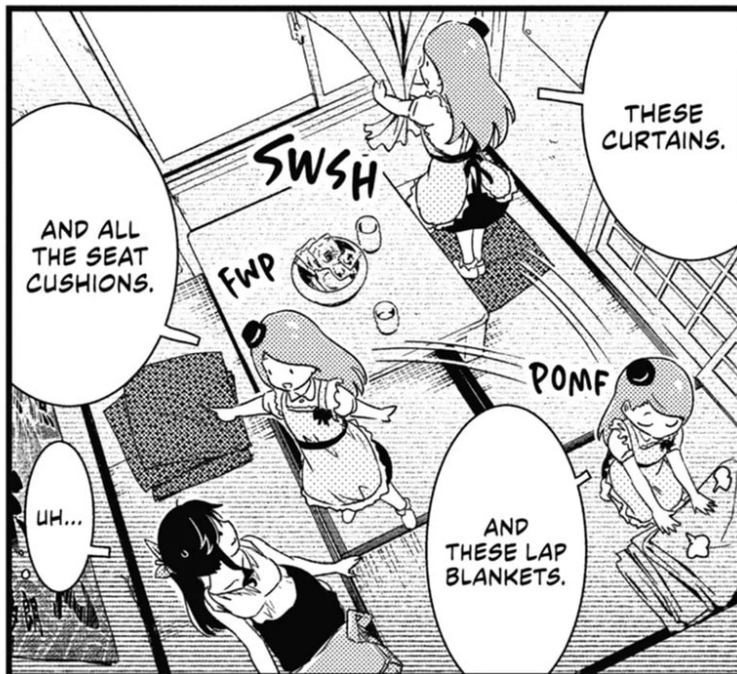


THAT
AND,
UM...



COULD
YOU ALSO
TAKE THESE
APRONS
AND
BANDANNAS
IN THE
CORNER?

AH,
THERE'S
MORE.



THESE
CURTAINS.

SWSH

FWP

POMF

AND
THESE LAP
BLANKETS.

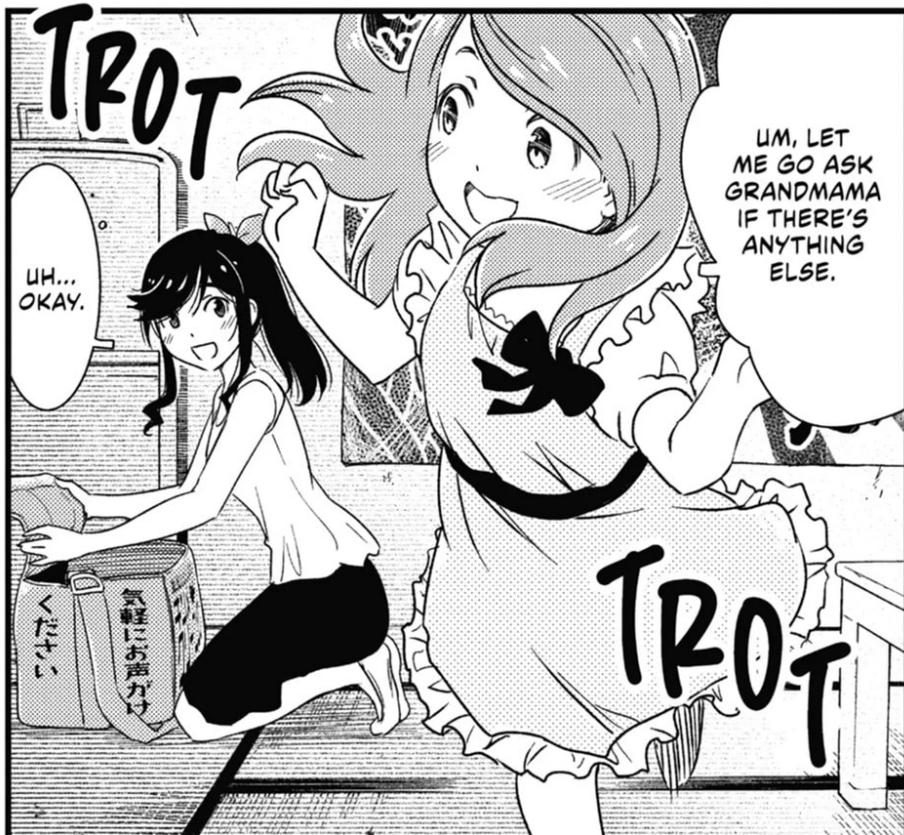
AND ALL
THE SEAT
CUSHIONS.

UH...



GRAND-
MAMA!

WILL IT ALL
FIT IN MY
BAG?



UH...
OKAY.

UM, LET
ME GO ASK
GRANDMAMA
IF THERE'S
ANYTHING
ELSE.

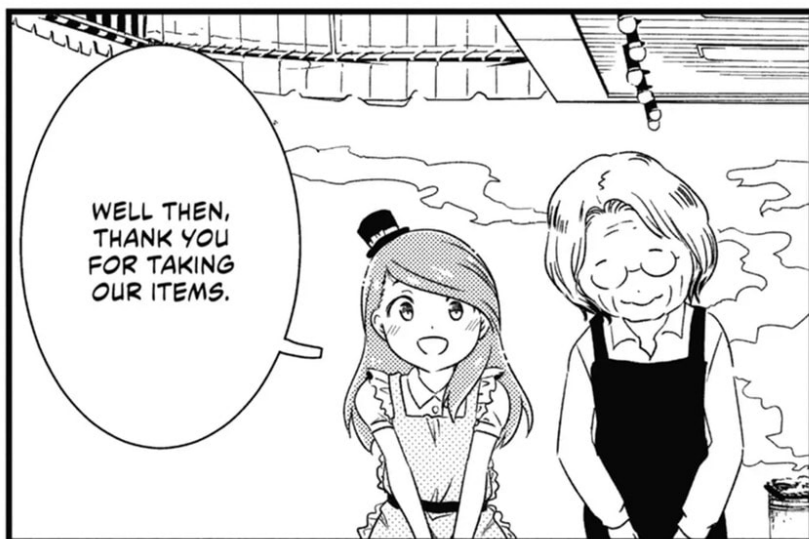
TROT



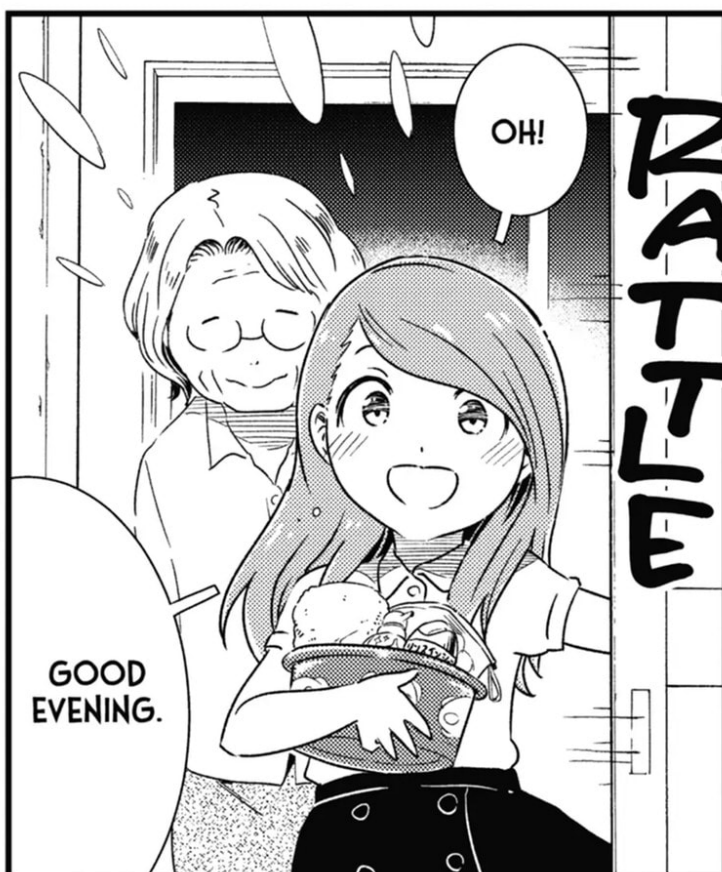




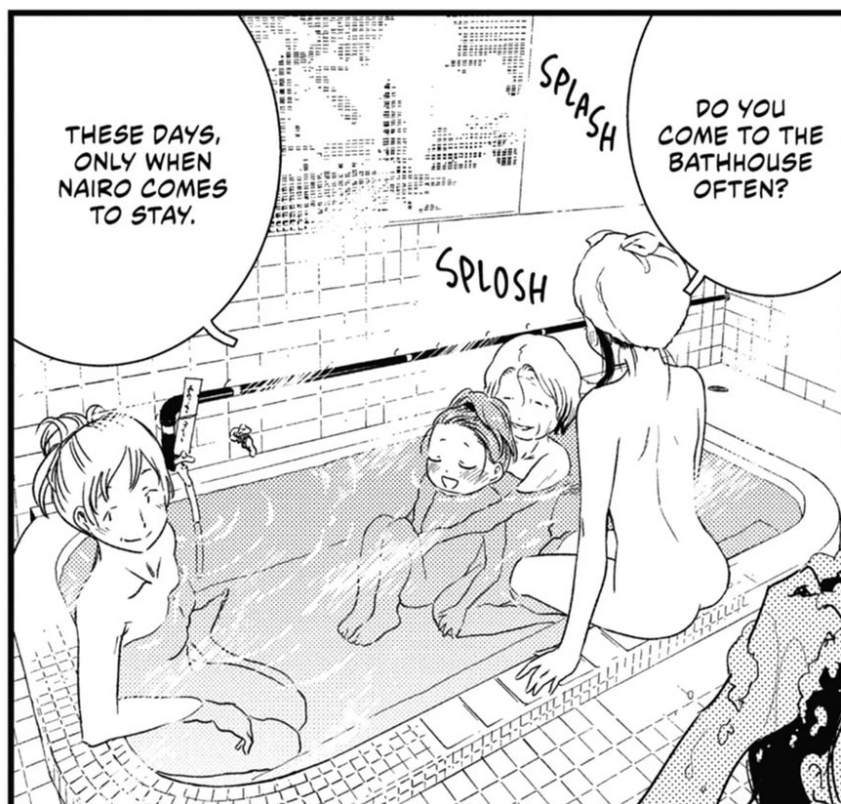


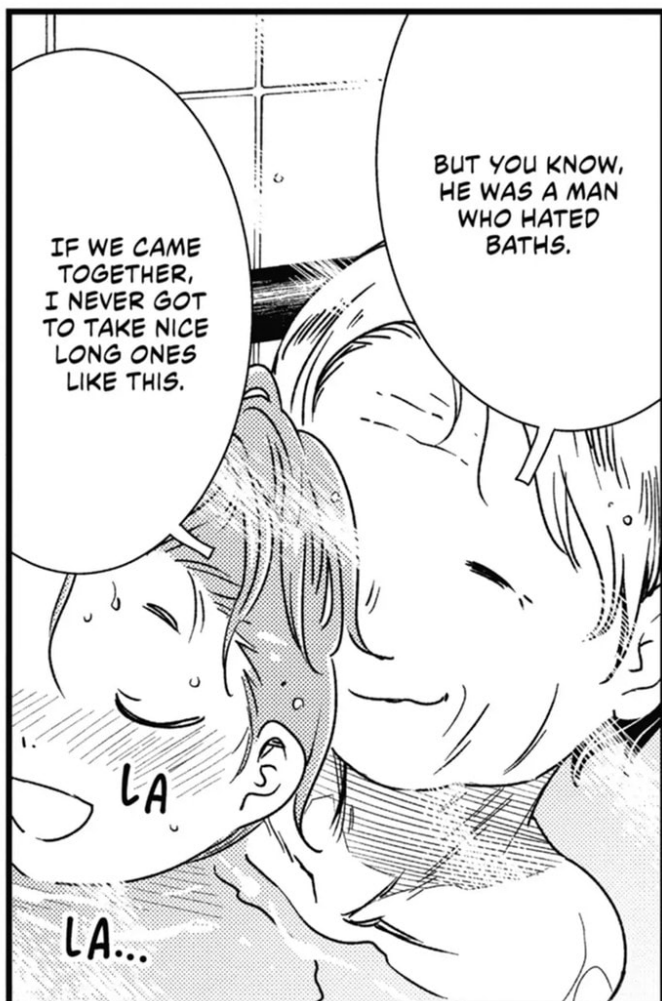
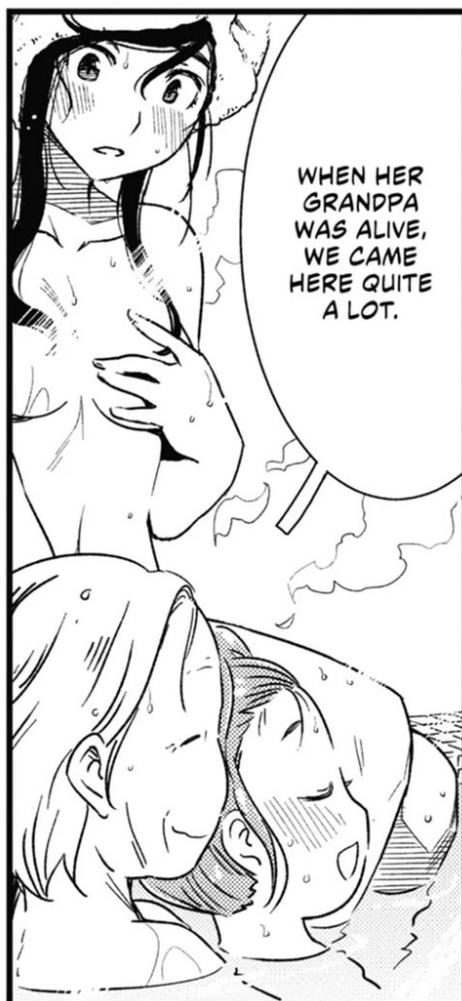


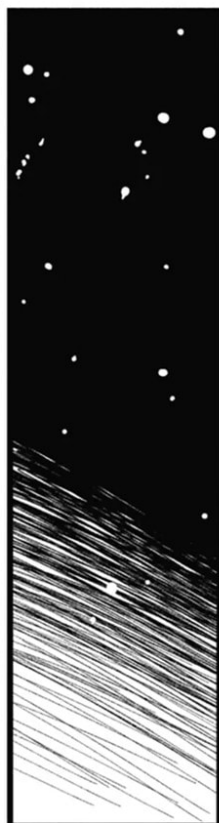




RATTLE









SO THAT
FLAG IS A
TREASURE...

...FOR HER
GRAND-
MOTHER.



Kinme's

Pocket-Size Notes

Pickup and Delivery

Since my shop is a small one, I handle all the pickup and delivery myself. Having to leave the shop closed while I'm out and about is a drawback. But the town is very hilly, and this service is very well received, especially among the more senior clientele! I personally like running around town because I get to experience the different seasons.

An Irreplaceable Item

These one-of-a-kind possessions really make me nervous! But I wanted to see the fisherman flag clean in its former glory, so I decided to take it on.

Dried Horse Mackerel

So good. It was so good.

Public Bathhouse

Because it's famous as a hot-spring resort, Atami doesn't disappoint in the number of public bathhouses and hot springs that allow drop-in use. I go out almost every night for a nice soak.



*Wash It
All Away*



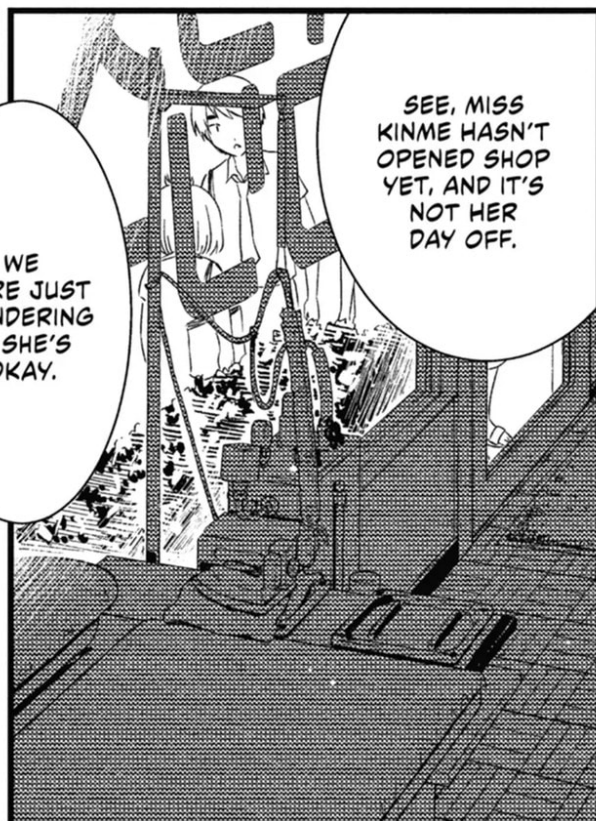
Chapter 6: Promise Me!



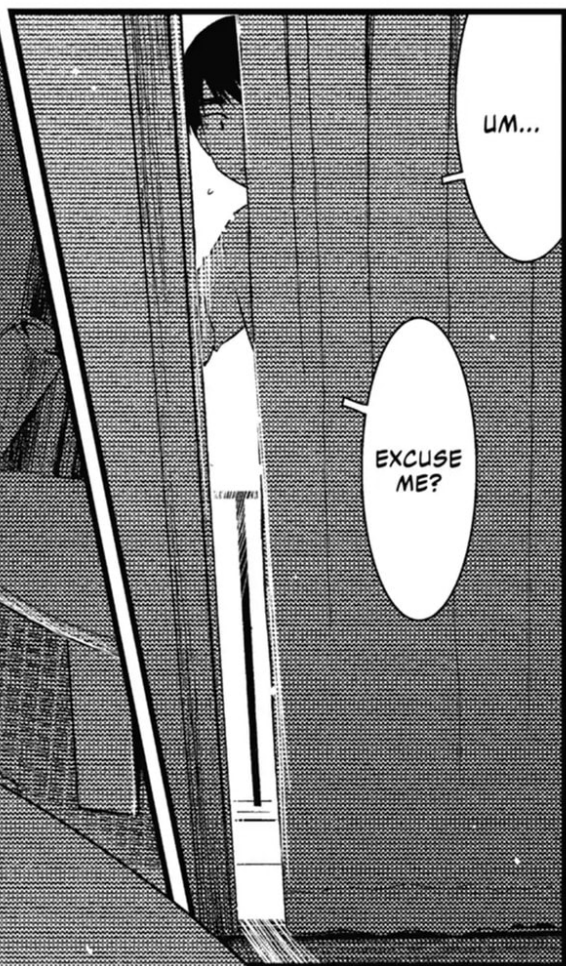
MM-HMM.
SEE YA.

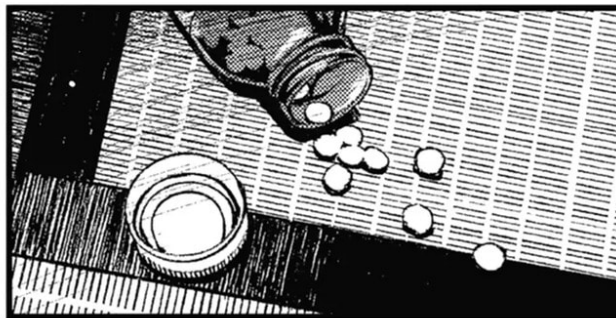
GOTTA MAKE
SURE NEITHER
OF US FAIL
BEFORE THE
FESTIVAL.





















I GUESS I
MUST HAVE
LET MYSELF
RELAX
A BIT.

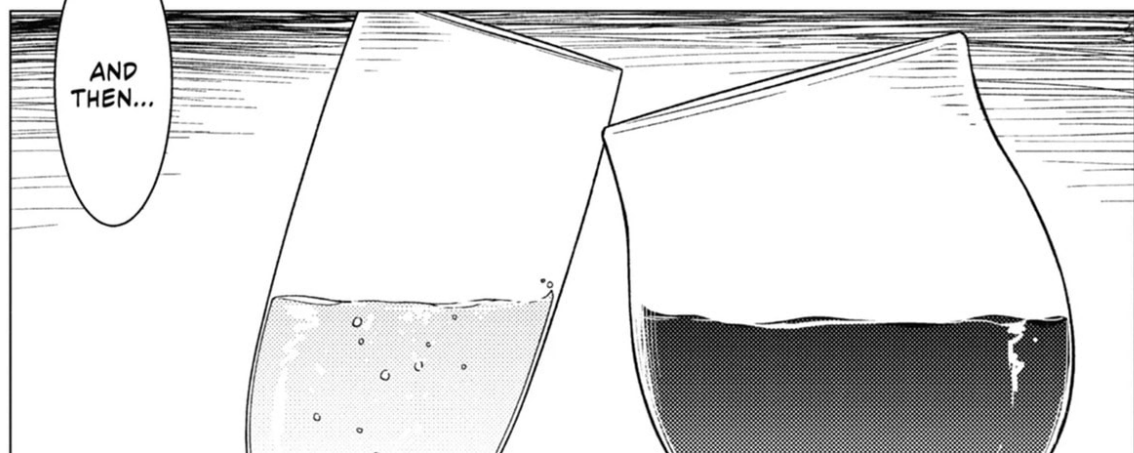
FINISHING
SUCH A BIG
JOB...

IT GIVES
ME A REAL
SENSE OF
ACCOM-
PLISHMENT.



...I
JUST...
SAID YES
WITHOUT
THINKING
ABOUT IT.

SO WHEN A
REGULAR CAME
BY JUST BEFORE
I CLOSED AND
INVITED ME OUT
TO DINNER...



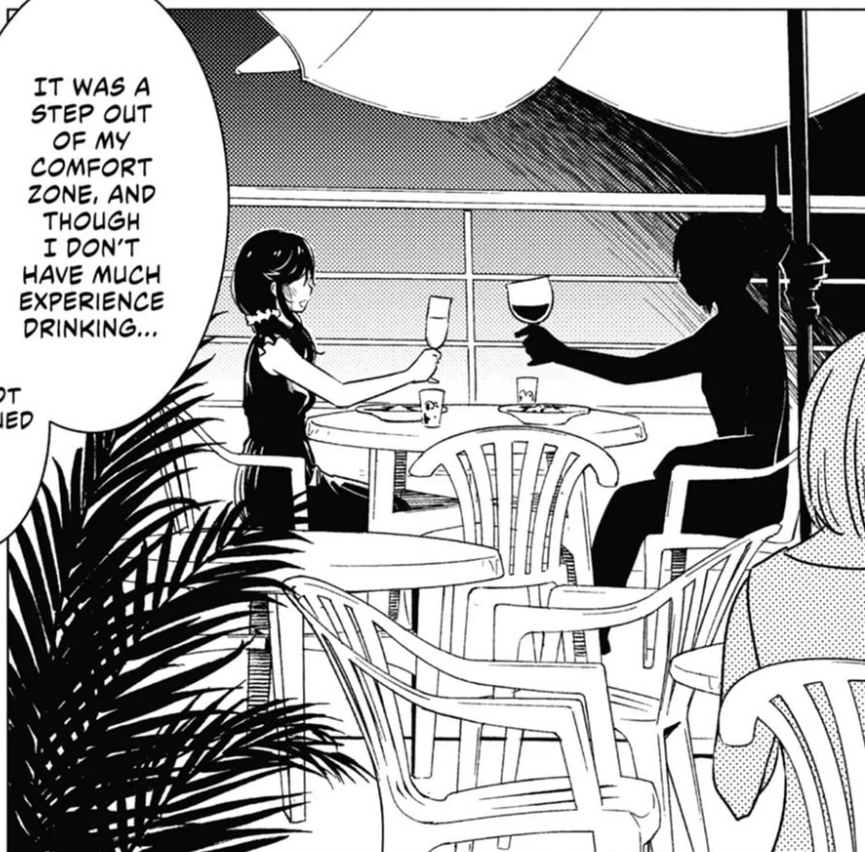
AND
THEN...



IT WAS A
STEP OUT
OF MY
COMFORT
ZONE, AND
THOUGH
I DON'T
HAVE MUCH
EXPERIENCE
DRINKING...

...I GOT
INTRIGUED
...

...AND
HAD A
GLASS.



TURMERIC
TABLETS...



DID THE
CUSTOMER
HAVE TO
CARRY ME
HOME?
OH NO...

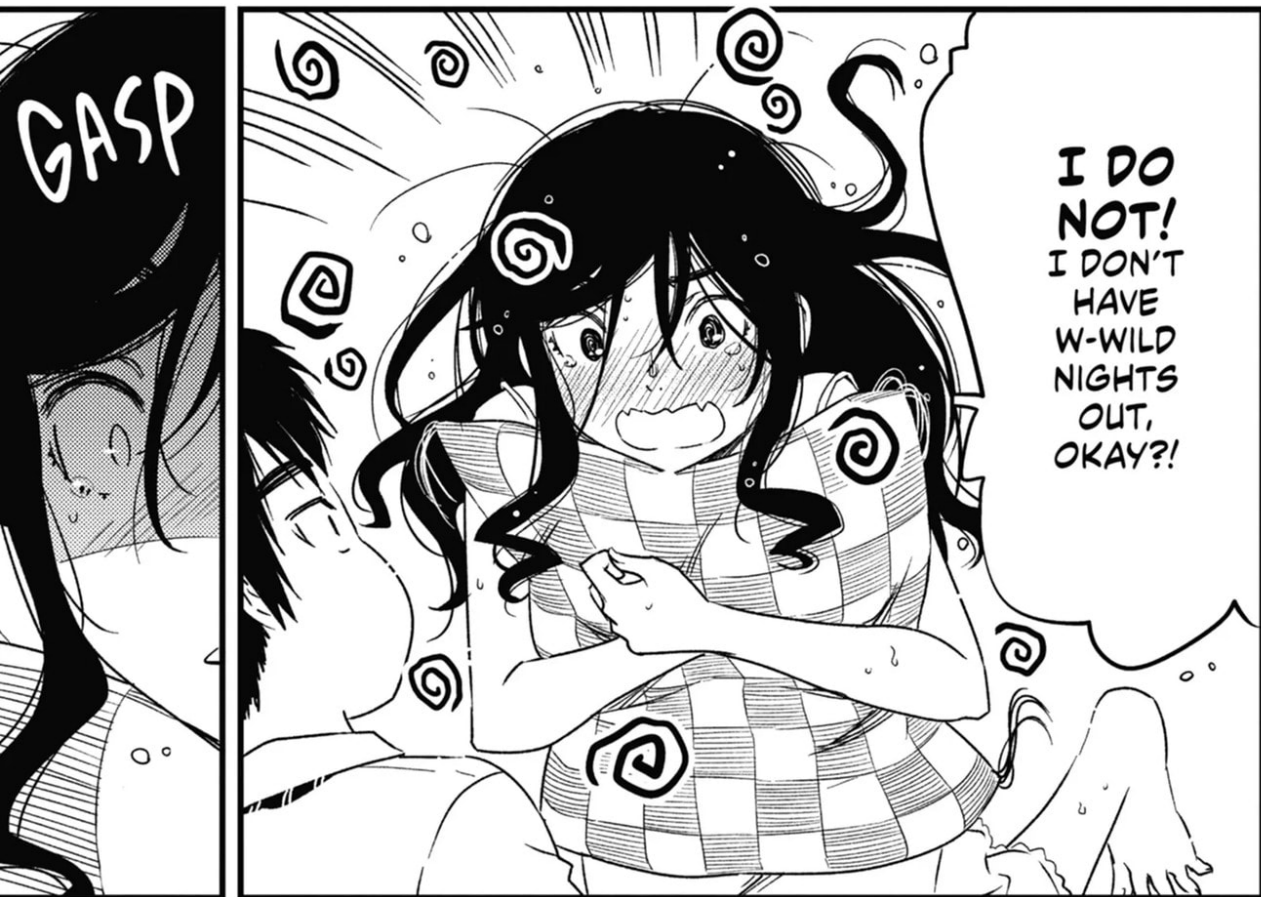


WHEN...
HOW DID I
EVEN GET
HOME?



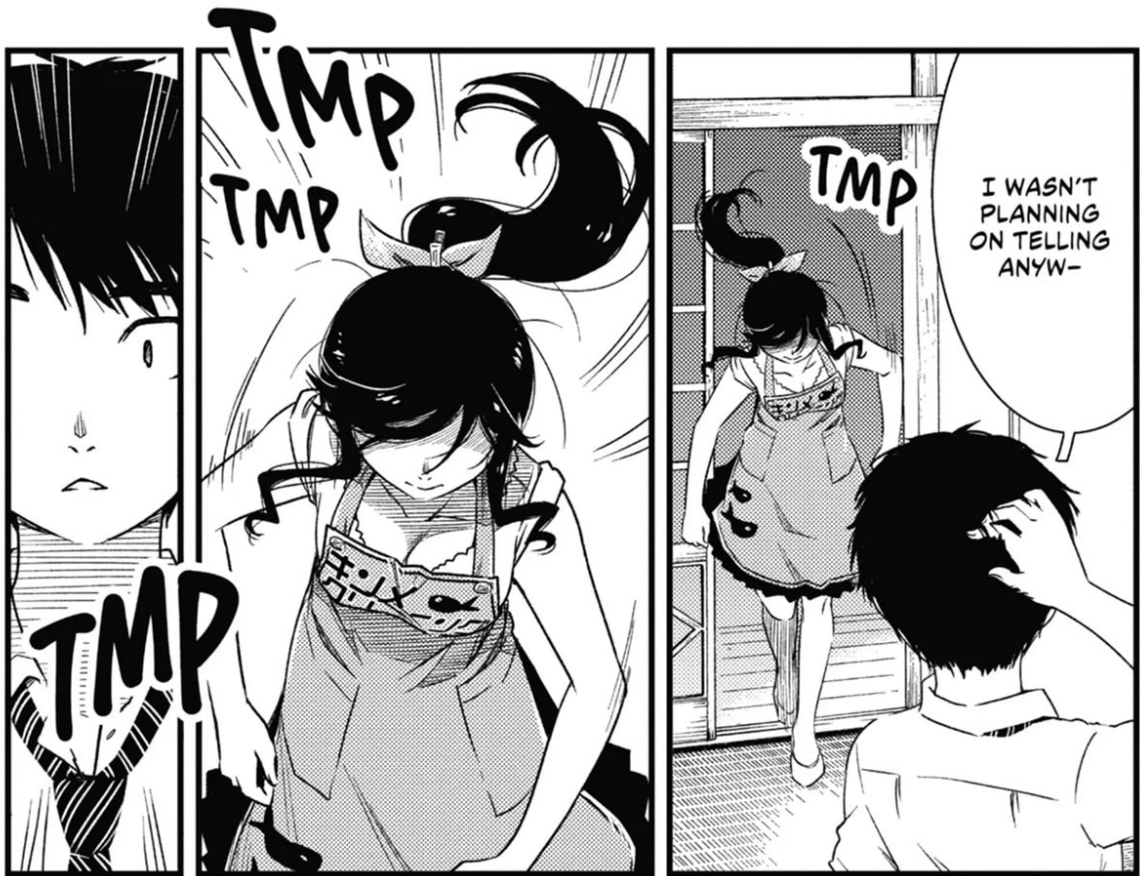
OR RATHER,
I...I DON'T
REMEMBER
ANYTHING
AFTER THE
FIRST SIP.

I NEVER
KNEW I
WAS SUCH
A LIGHT-
WEIGHT!



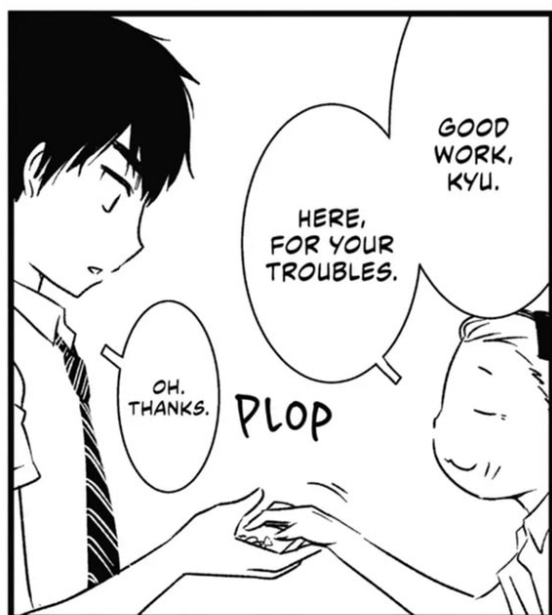


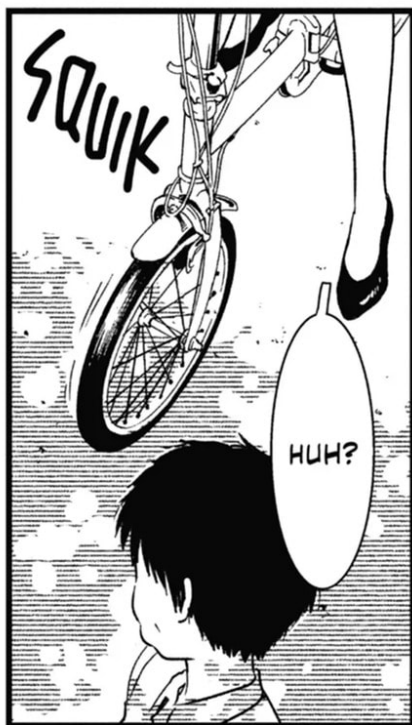




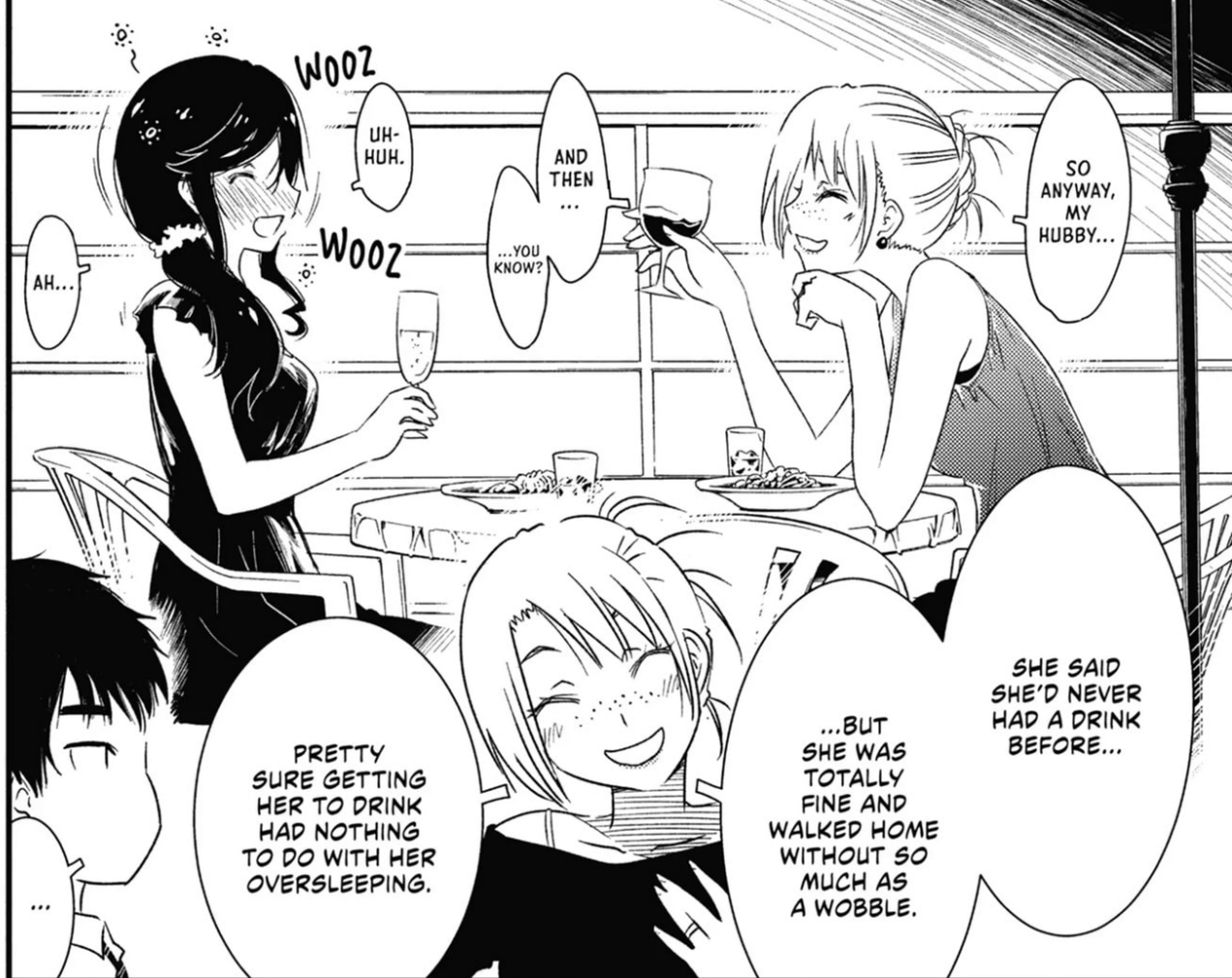


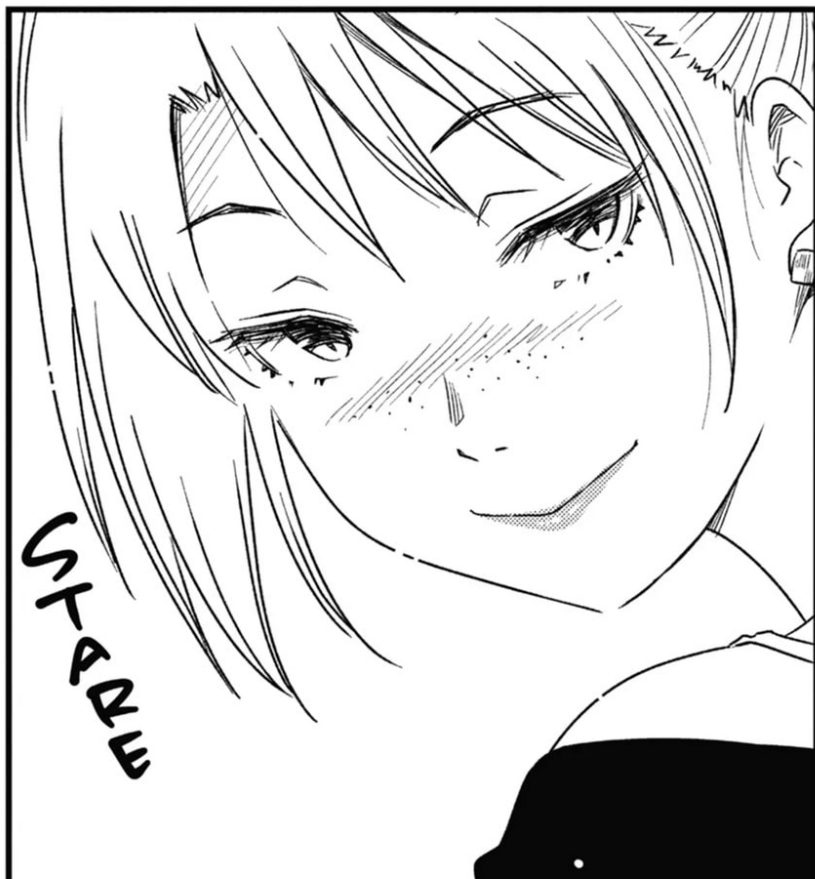


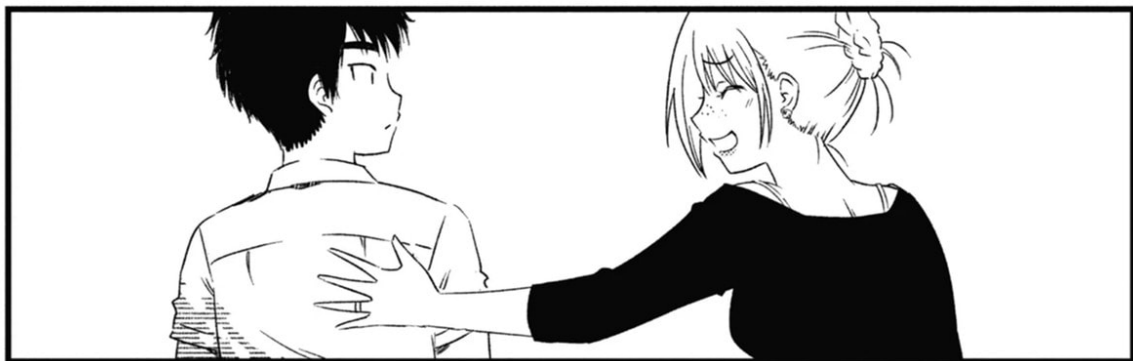














Kinme's

Pocket-Size Notes

Press-Washing

The fabric of the fisherman flag I took on was quite worn, so I opted not to use a washing machine. Instead, I took the time to carefully press-wash it by hand. Careful attention to each individual item is one of the best things about using a small, independently owned garment-cleaning service!

If other shops refuse to take on something, give us a call and we can take a look.

Dinner and Drinks

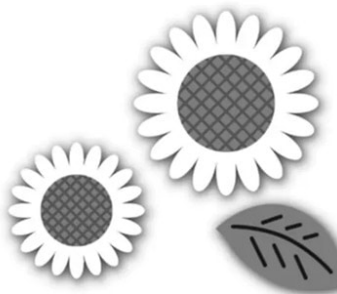
I really shouldn't have worried my customers and caused trouble like that. I'm so ashamed...

But personally, I don't usually eat out on my own, so I was very happy for the opportunity to go with someone to a trendy restaurant like that. In the future when I get invited out for dinner, I won't let my guard down! (?)

How I Sleep

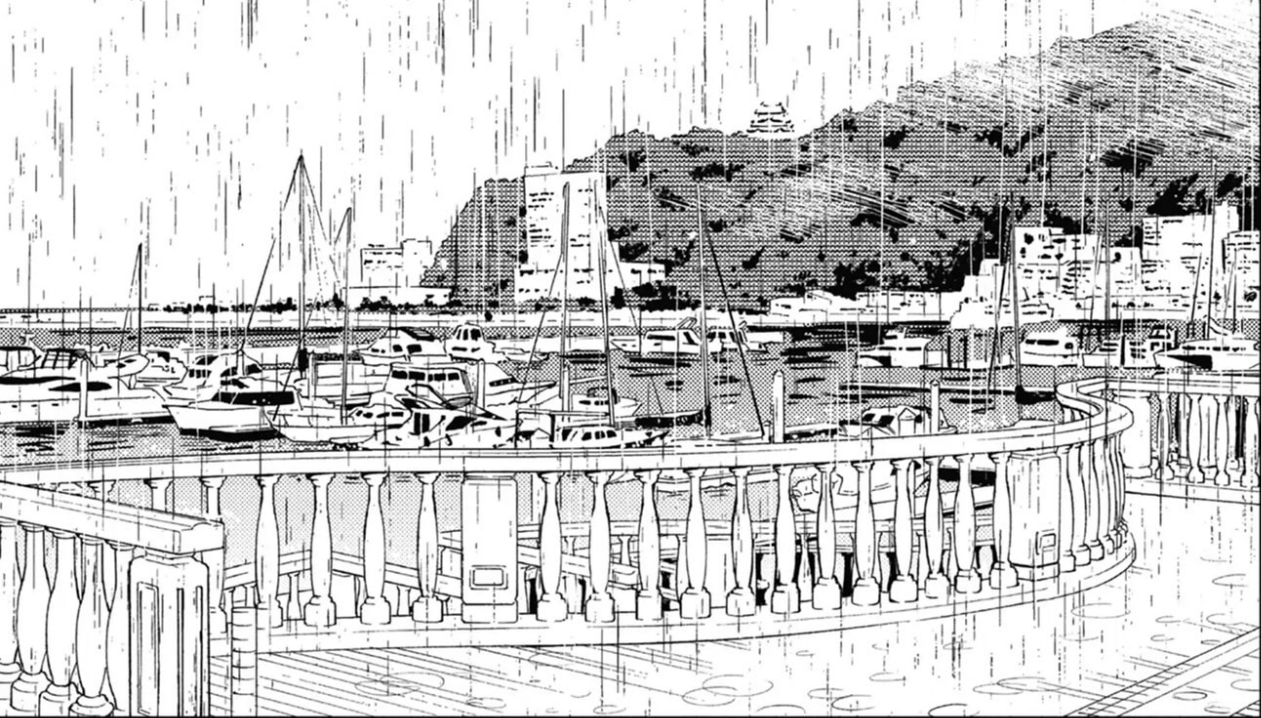
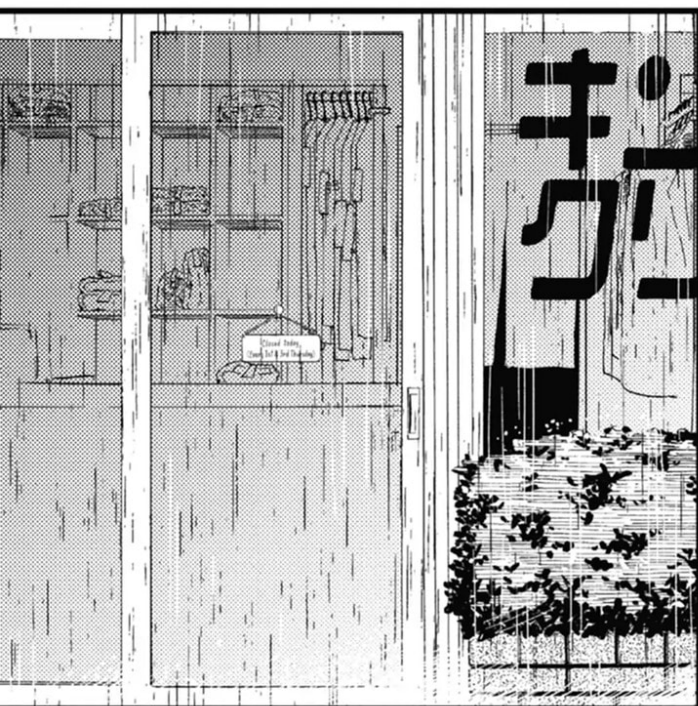
So actually...I always toss and turn quite a bit in my sleep. One time when I woke up, a part of me was out in the hallway (blush).

Um, please keep that a secret too.



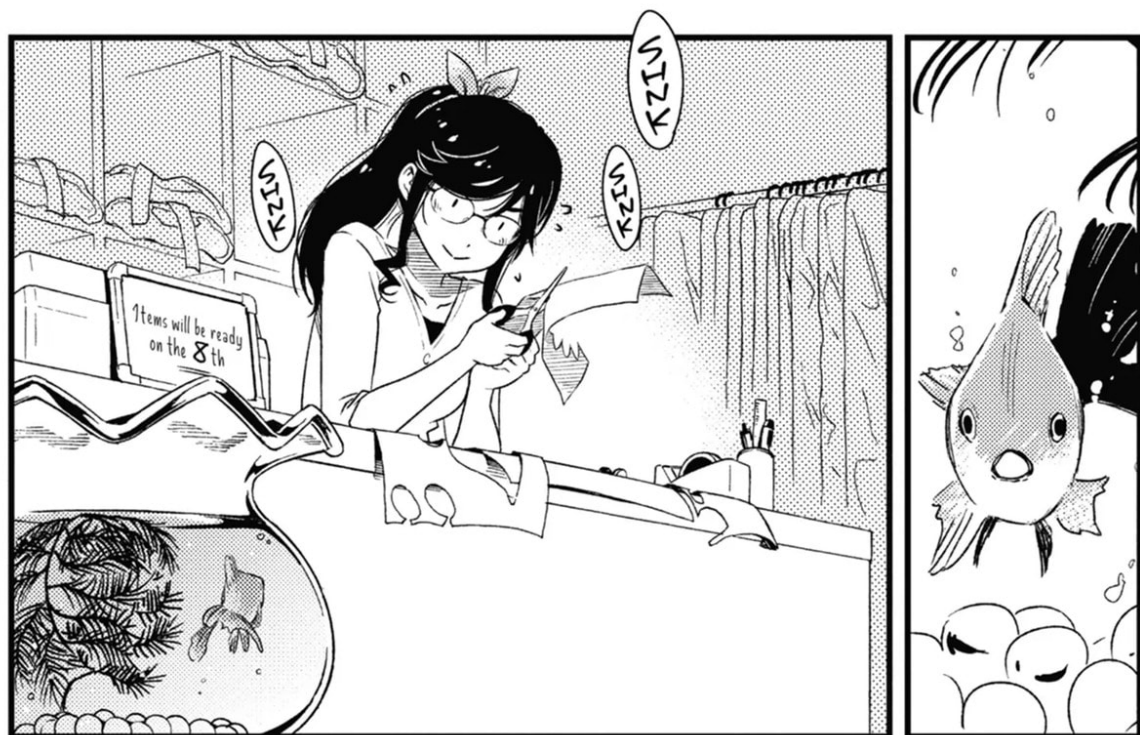
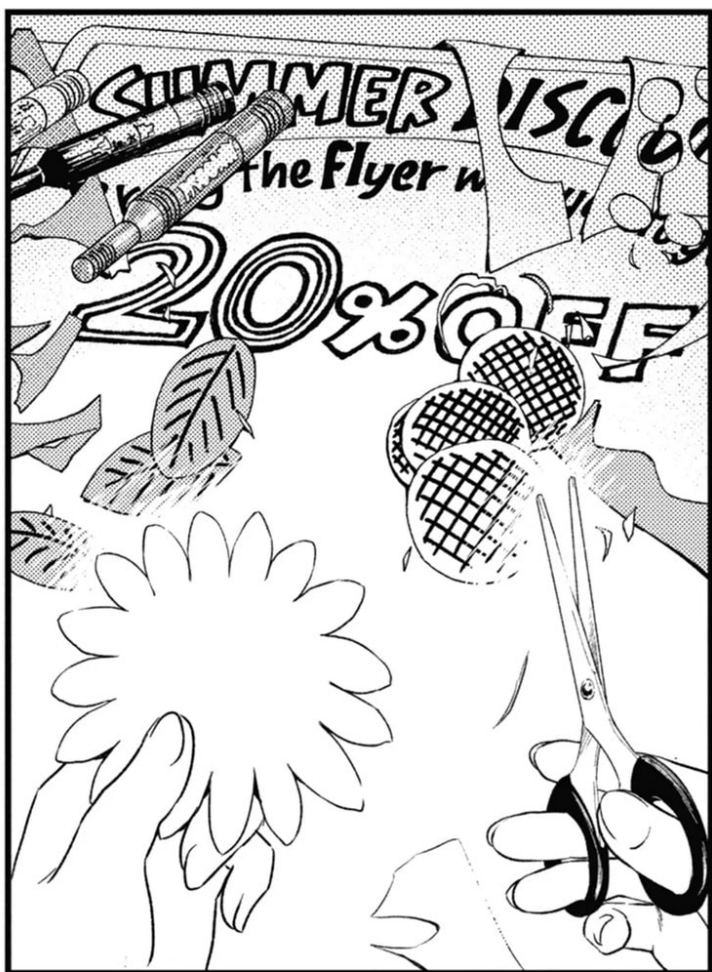
*Wash It
All Away*

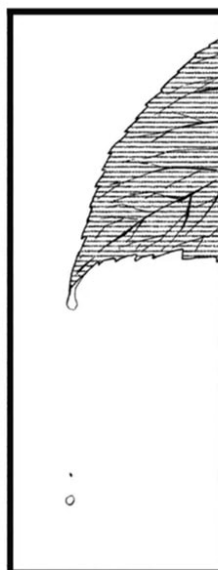
Chapter 7: (Closed Today)

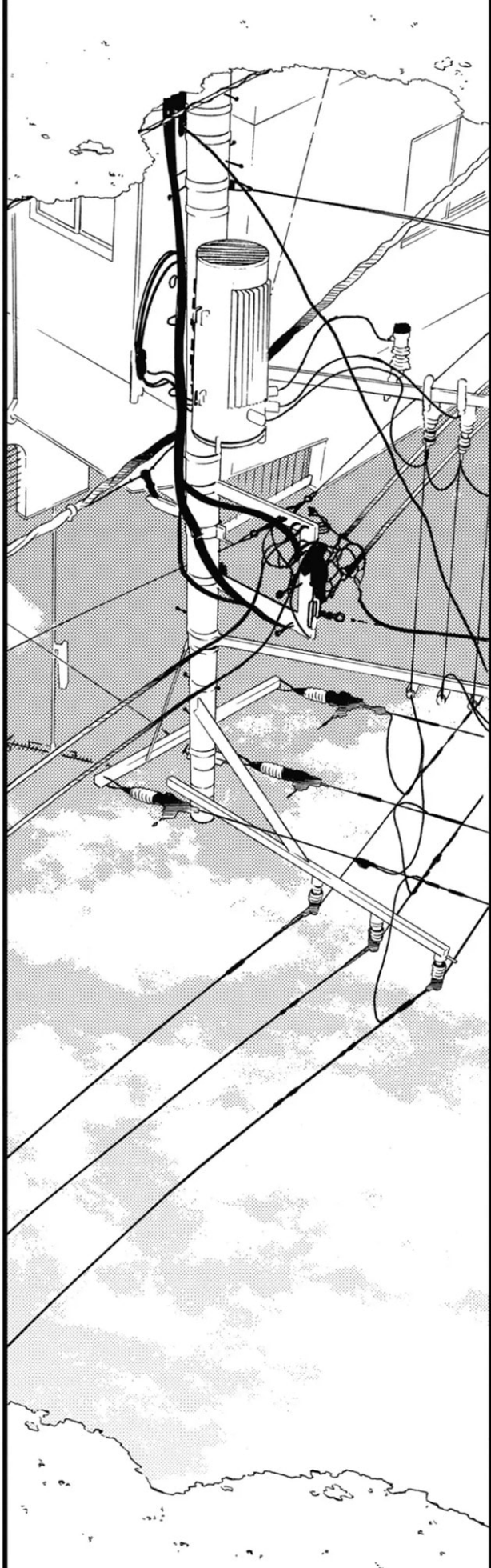


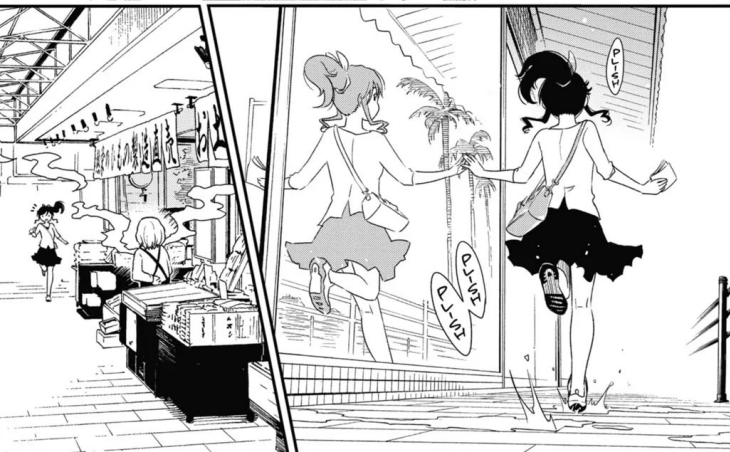
Closed today
(Every 1st & 3rd Thursday)

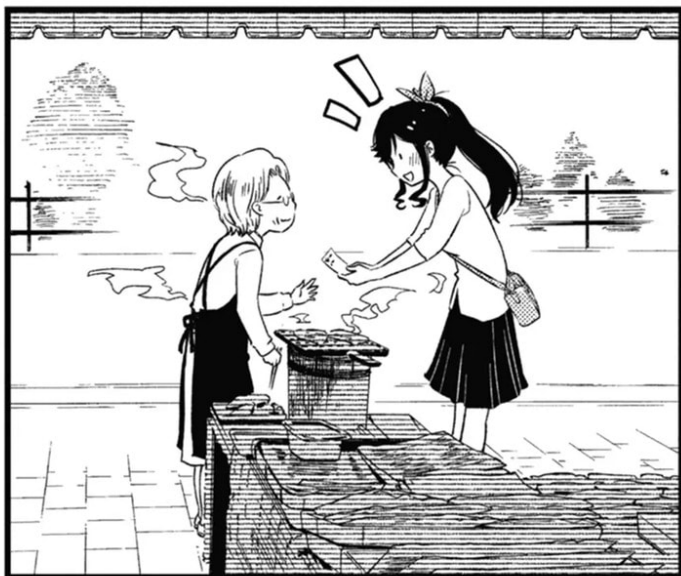


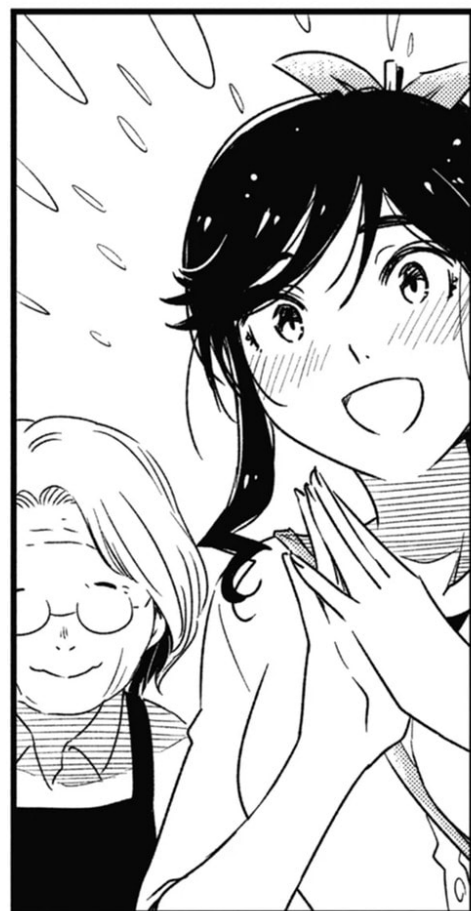
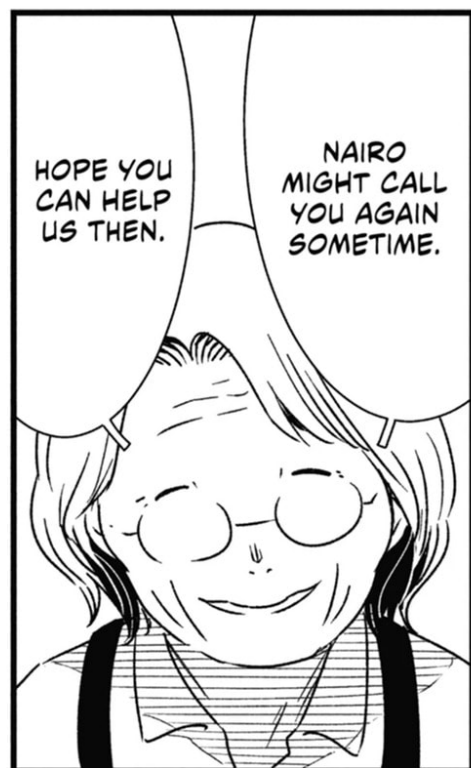


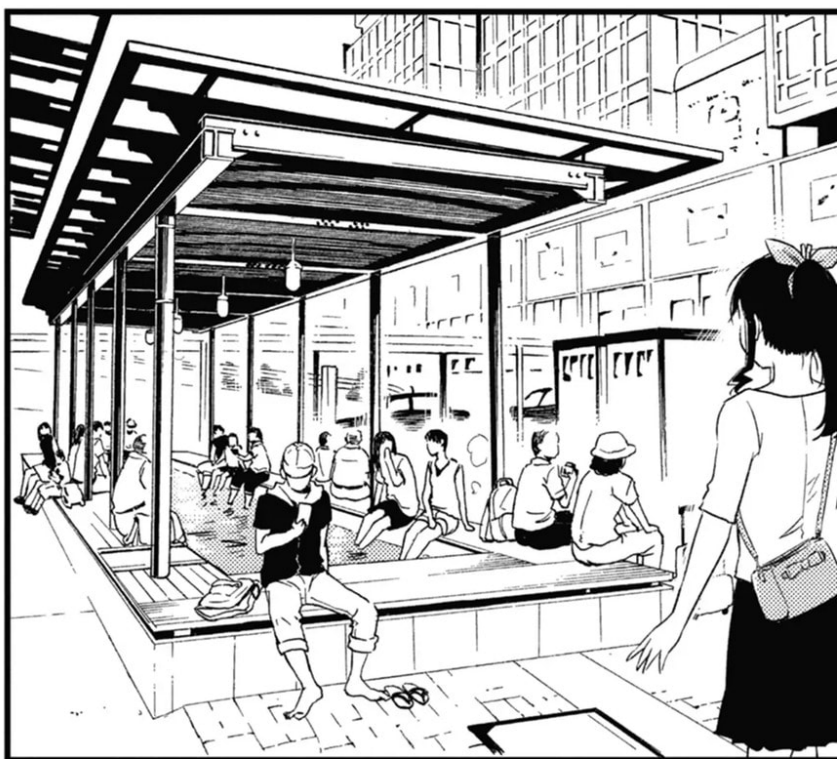


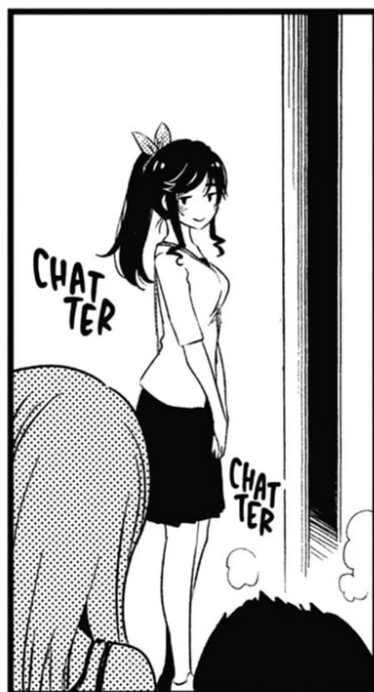


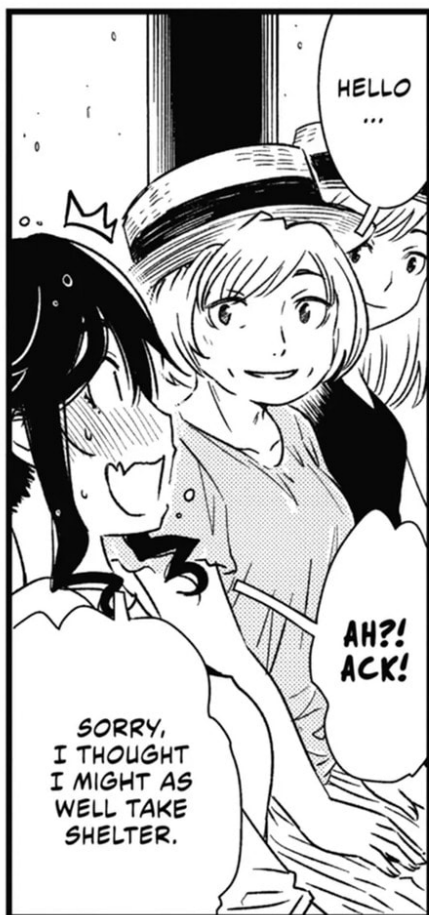


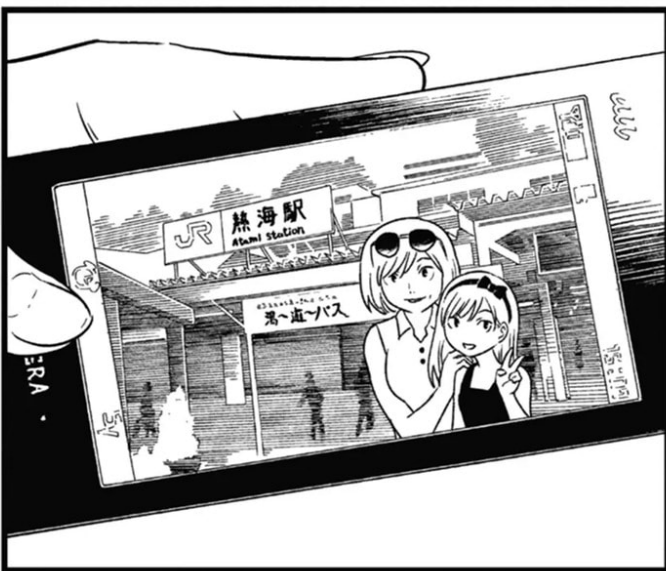
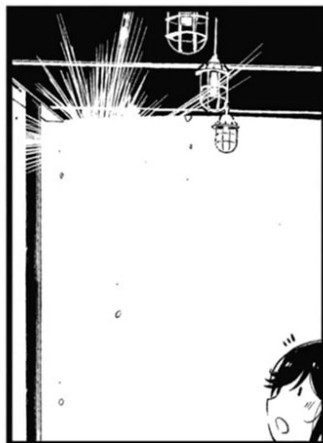


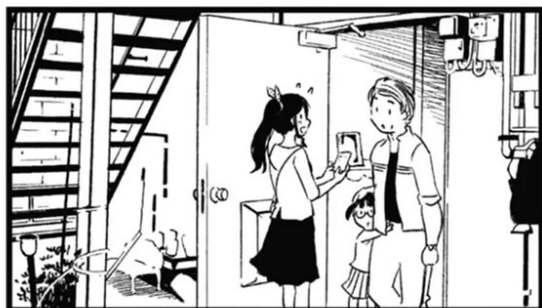
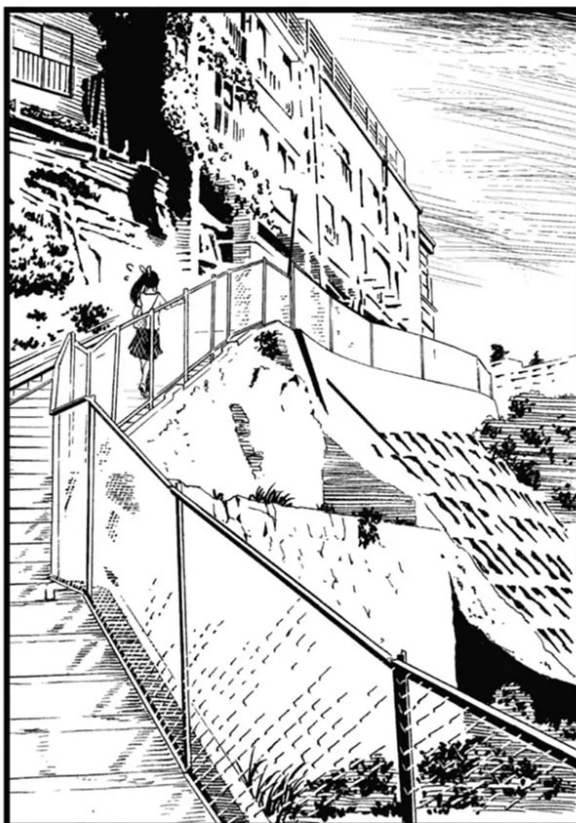




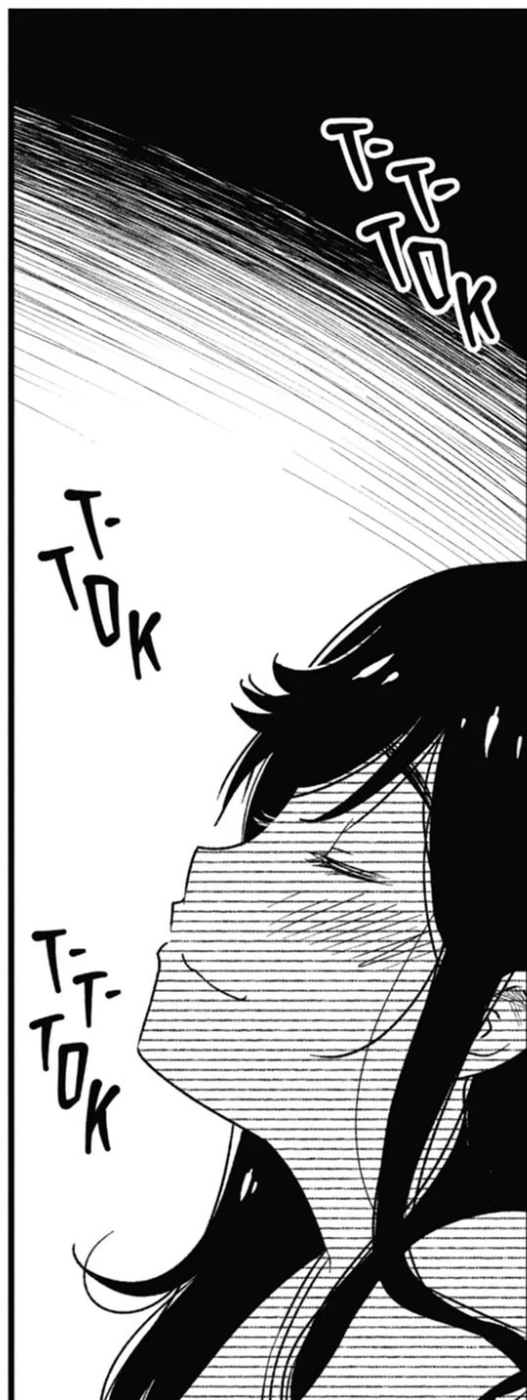
















SHIING

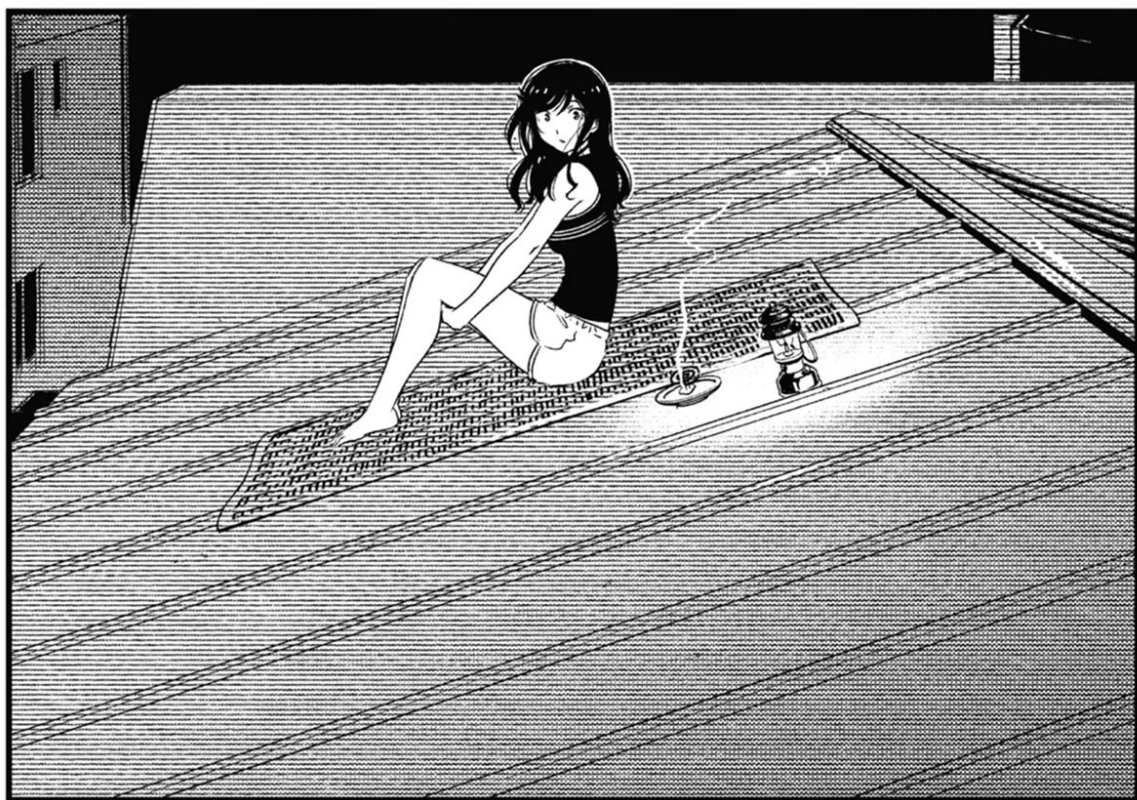
HOW MANY
TIMES HAVE I
COME UP ON
THE ROOF
NOW?

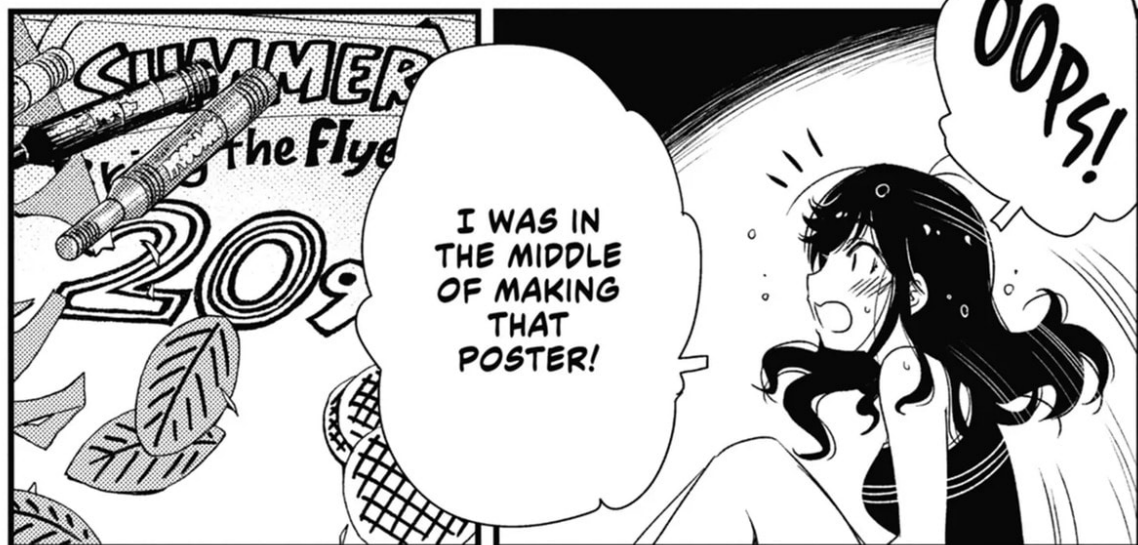
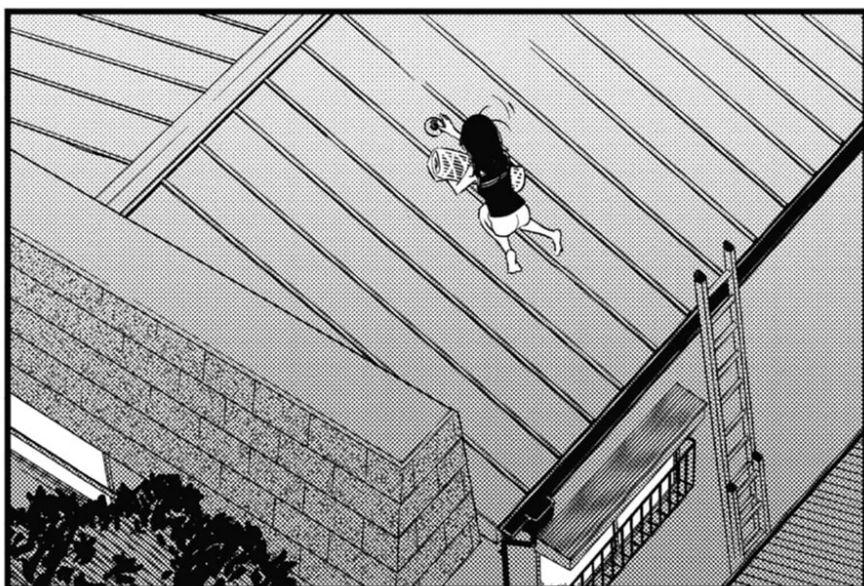
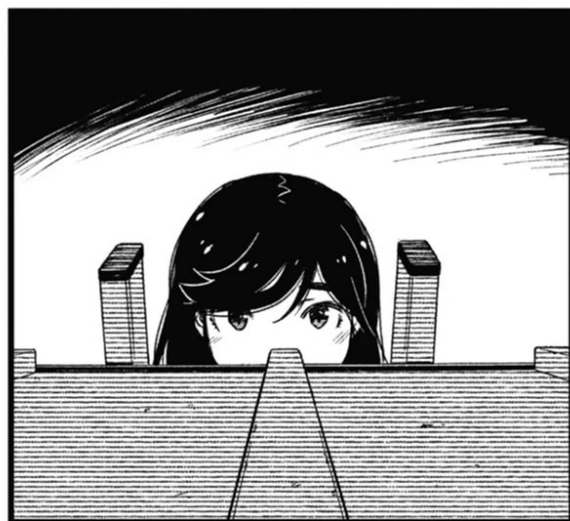
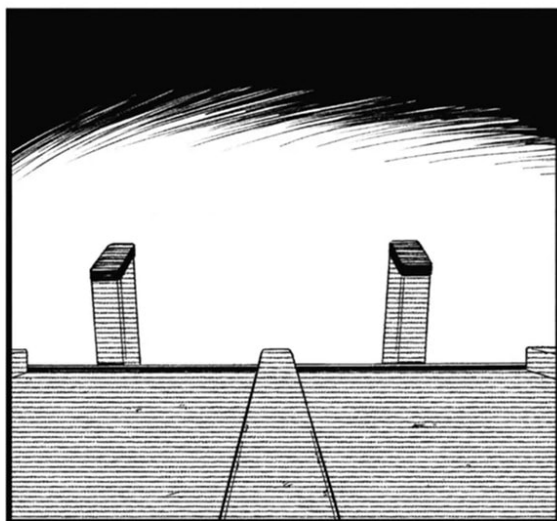
MAYBE
TWICE
OR SO TO
ENJOY THE
FIREWORKS.

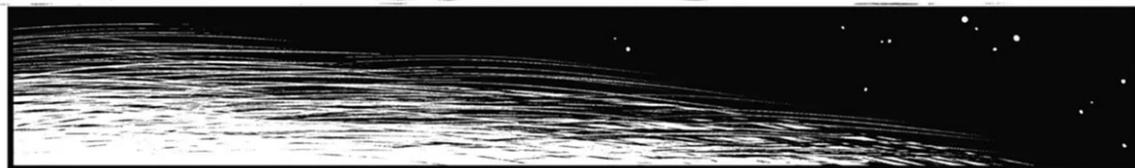
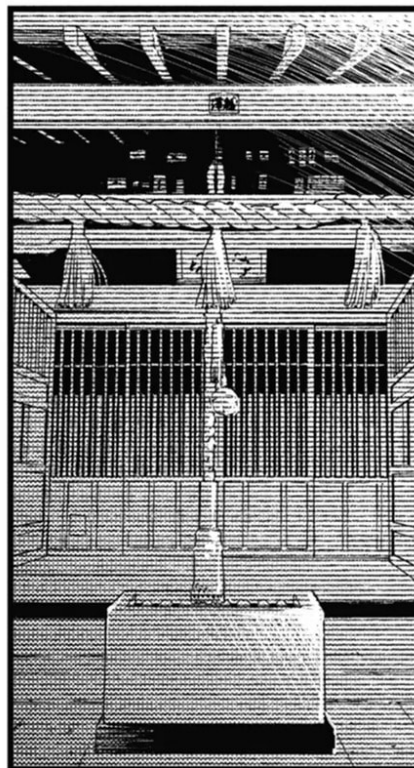
THAT
AND...

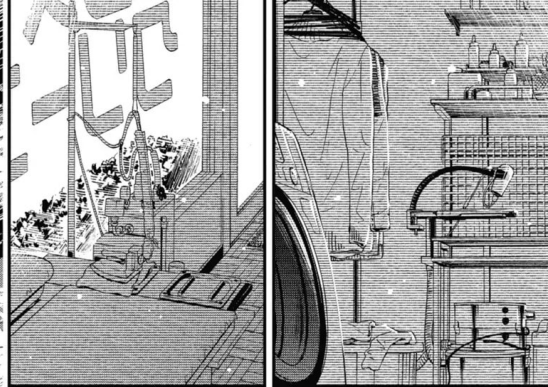


SHING











Kinme's

Pocket-Size Notes

Days Off

There's no rule about when cleaning services take their days off, and it can differ by region. We take two days off a month.

Posters and Flyers

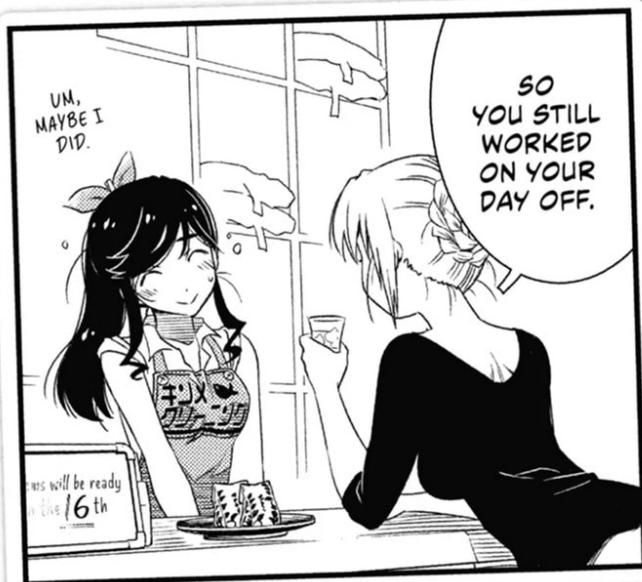
We make new posters and flyers every season. Particularly during the slow months when we get fewer customers, we run campaigns and distribute flyers in the community.

In my case, I try to say hello and hand flyers directly to customers at their homes instead of putting them in mailboxes.

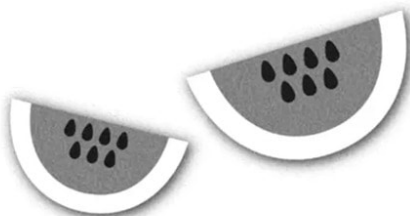
If you don't usually use these kinds of services, why not try it out sometime during one of these discount campaigns? I'm sure you'll feel a lot closer to your local garment-cleaning service!

Laundry Job? Just Ask.

Even if you're here in Atami on vacation, if you have an issue with your clothes, please pop over to Kinme Cleaning. Or feel free to ask if you see me going around town for pickups and deliveries! If it's a simple stain removal, a loose button, or a thread sticking out, I should be able to take care of it quickly on the spot.



I truly look forward to meeting you all someday.



*Wash It
All Away*



WITH A
"NAIRO'S
POCKET-
SIZE NOTES"
SECTION?

WELL,
UH...

AND THAT
UPGRADED
THE STORY
TO NEW
HEIGHTS!

THAT
MEANT I
GOT TO
APPEAR!

IT GOT
LIVELIER—
THAT'S FOR
SURE

I'LL BE
SO GOOD.
I'LL DO
EVERYTHING
YOU SAY!

LOVELY
MISS KINME!
PLEASE?
I WON'T GET
IN THE WAY!

SO SEE
YOU AGAIN
IN VOLUME 2,
AND LEAVE IT
TO KINME!

UM,
I HOPE TO
SHOW NEW
ASPECTS OF
MYSELF AS
THE STORY
GOES ON.

THERE'LL
BE NEW
CHARAC-
TERS TOO.

NOT
FOR ME,
THANKS

YAY,
SHE SAYS
YES!

Art Translation Notes

This edition of *Wash It All Away* retains some original Japanese text elements in the art. Retouching them might significantly impact Hattori Sensei's art, so the translations of that text are provided here instead.

PAGE 80



Logo: Kinme Cleaning



PAGE 16



PAGE 158



PAGE 64

Bag and umbrella:
We pick up and deliver!
Kinme Cleaning
Laundry job? Just ask.



PAGE 56

Translation Notes

dried kinme snapper, page 5

The fish seen in the logo of Wakana's cleaning service is a *kinmedai*, or splendid alfonsino. This "golden-eye snapper" shares its name with both Kinme Cleaning and the story's protagonist.

doburoku sake, page 66

An unfiltered, chunky rice sake with shorter fermentation times compared to most other types of sake.

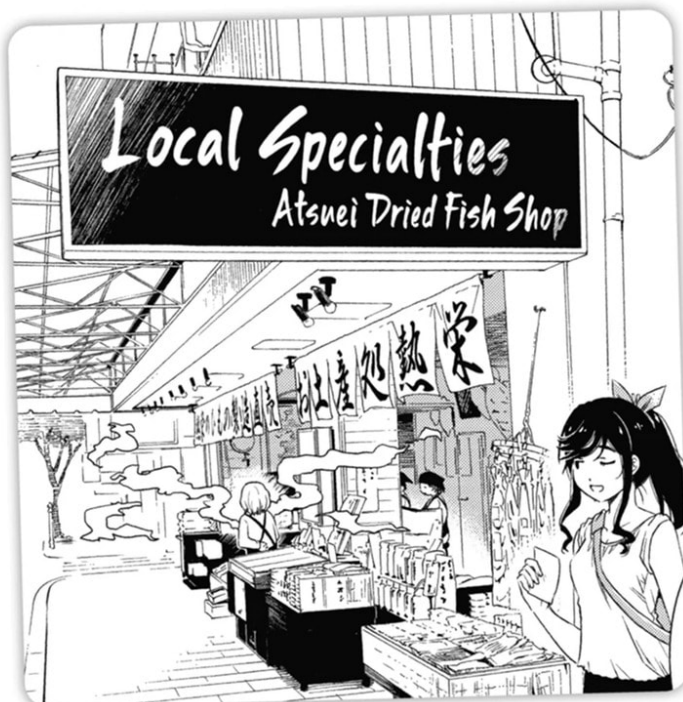
end-of-year cleaning, page 87

As part of the New Year's tradition in Japan, people tidy and clean their houses at the end of the year to refresh the space so that they can start the new year with a clean slate. People often discover clothes that need to be cleaned professionally during this time as well.

squid shiokara, page 117

A dish made from thinly sliced squid flesh mixed with salted, fermented squid viscera. At once salty, sour, and bitter, shiokara is an acquired taste even for Japanese people—but advocates love it with a bowl of steaming rice.

Art Translation Notes



PAGE 113

Left banner:
Atsuei Dried Fish Made
and Sold Here

Right banner:
Local Specialties Shop
Atsuei



PAGE 64

Signs and collar:
Guesthouse Inn
Ishimochi



PAGE 37



PAGE 36



熱栄丸

祝大漁

片口熱多朗



Wash It All Away

1 Story and Art by
Mitsuru Hattori



*Wash It
All Away*

Wash It All Away

1 Story and Art by
Mitsuru Hattori



Translator: **Sawa Matsueda Savage**

Letterer: **Adnazeer Macalangcom**

Cover Designer: **Cristina Gómez**

Editor: **Jennifer Sherman**

Wash It All Away Volume 1 © 2018 Mitsuru Hattori/SQUARE ENIX CO., LTD.

All rights reserved. First published in Japan as *Kirei ni Shitemoraemasuka* in 2018 by SQUARE ENIX CO., LTD. English translation rights arranged with SQUARE ENIX CO., LTD. and SQUARE ENIX, INC.

English translation © 2025 by SQUARE ENIX CO., LTD.

The names, characters, and incidents portrayed in this publication are fictitious.

No identification with actual persons (living or deceased), places, buildings, and products is intended or should be inferred.

No portion of this book may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means without permission in writing from the copyright holders. Thank you for buying an authorized copy of this work and supporting its creators.

ISBN (ebook): 978-1-64609-841-5

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available upon request.

Library of Congress Control Number: 2024948538

Published by Square Enix Manga & Books, a division of SQUARE ENIX, INC.

999 N. Pacific Coast Highway, 3rd Floor

El Segundo, CA 90245, USA

SQUARE ENIX
MANGA & BOOKS
square-enix-books.com